

Ext. A-1395 II

Ext. A-1395 II
1107 2652

RECUEIL DES DOCUMENTS RUSSES

TIRÉS

DES ARCHIVES DE FAMILLE DES

COMTES DE LA GARDIE.

PAR

GEORGES DE SABLIER.

СОБРАНИЕ РУССКИХЪ ПАМЯТНИКОВЪ

ИЗЪВЛЕЧЕННЫХЪ

ИЗЪ СЕМЕЙНАГО АРХИВА

ГРАФОВЪ ДЕЛАГАРДИ.

ИЗДАЛЪ

ГЕОРГІЙ САБЛЕРЪ.

ЮРЬЕВЪ (DORPAT).

IMPRIMERIE C. MATTIESEN.

1896.

RECUEIL DES DOCUMENTS RUSSES

TIRÉS

DES ARCHIVES DE FAMILLE DES

CONTES DE LA GARDIE.

PUBLIÉ

AUX FRAIS DE L'UNIVERSITÉ IMPÉRIALE DE IOURIEV (DORPAT)

À L'OCCASION

DU X^e CONGRÈS D'ARCHÉOLOGIE TENU A RIGA,

PAR

GEORGES DE SABLIER

ARCHIVISTE DE L'UNIVERSITÉ.

CONTENANT DEUX PLANCHES PHOTOTYPIQUES.

IOURIEV (DORPAT).

IMPRIMERIE C. MATTIENSEN.

1896.

СОБРАНІЕ РУССКИХЪ ПАМЯТНИКОВЪ

ИЗВЛЧЕННЫХЪ

ИЗЪ СЕМЕЙНАГО АРХИВА

ГРАФОВЪ ДЕЛАГАРДИ.

ПОСВЯЩАЕТСЯ

Х-ому АРХЕОЛОГИЧЕСКОМУ СЪѢЗДУ ВЪ г. РИГѢ.

ИЖДИВЕНІЕМЪ

ИМПЕРАТОРСКАГО ЮРЬЕВСКАГО УНИВЕРСИТЕТА

ИЗДАТЬ

ГЕОРГІЙ САБЛЕРЪ

АРХИВАРІУСЪ УНИВЕРСИТЕТА.

СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ДНУХЪ ФОТОТИПИЧЕСКИХЪ ТАБЛИЦЪ.

ЮРЬЕВЪ.

ТИПОГРАФІЯ К. МАТИСЕНА.

1896.

Оттискъ изъ „Ученыхъ Записокъ Имп. Юрьевского Университета“
№ 3, 1896 г.

Est. A

**Tartu Riikliku Ülikooli
Raamatukogu**

10382

13 9496983

Ce travail, entrepris sur l'initiative de M. le Recteur de l'Université Impériale de Iouriev A. S. Boudilowitch, a paru dans les „Acta et Commentationes“ de la dite Université,

à l'occasion du X^e Congrès d'Archéologie tenu à Riga

pour la totalisation des résultats obtenus dans les recherches sur la vie et la culture aux époques reculées du développement de l'Etat russe, et en particulier, dans la région qui avoisine la mer Baltique.

Les documents, jusqu'ici inédits, que nous publions, traitent d'évènements qui eurent pour théâtre le littoral de la Baltique, mais dont l'action se fit sentir jusqu'au coeur de l'Empire; vers le moment, où, à travers les profondes ténèbres de „l'Epoque troublée“, on vit apparaître l'astre de la maison des Romanov, régnant glorieusement aujourd'hui sur la Sainte Russie.

Pour que le lecteur ait quelque idée des écritures, nous joignons aux tirages à part, deux photographies prises sur les manuscrits originaux (№№ X et XIV). Sur la première, on peut voir les signatures „manu propria“ de cinq prêtres russes, qui certifièrent le document; la seconde renferme quelques expressions et formes curieuses du langage courant.

M. M. A. S. Boudilowitch, L. K. Masing, J. L. Chatalov et T. L. Chatalov ont bien voulu nous prêter leur concours dans le déchiffrement des manuscrits, pâlis et altérés par endroits, pour diverses causes. Les épreuves des textes russes ont été revus et collationnés sur les originaux par M. T. L. Chatalov; nous tenons à exprimer à tous, ici, notre bien vive reconnaissance.

Iouriev (Dorpat), 1/13 août 1896.

G. de S.

Трудъ этотъ, предпринятый по почину Ректора Императорскаго Юрьевскаго Университета А. С. Будиловича, и изданный въ „Ученыхъ Запискахъ“ того же Университета,

**посвящается X-ому Археологическому
Съѣзду въ г. Ригѣ,**

собравшемуся для подведенія итоговъ добытымъ до сихъ поръ результатамъ по изслѣдованію культурной жизни въ отдаленныя эпохи развитія обширнаго русскаго государства, обращая особенное вниманіе на область, прилежащую къ Балтійскому морю.

Памятники эти, появляющіеся въ печати въ первый разъ, имѣютъ своимъ предметомъ происшествія, поприщемъ которыхъ было побережье Балтійскаго моря, а кругъ дѣйствія которыхъ простирался до самаго сердца Россіи, около той знаменательной поры, когда, въ непроглядной тьмѣ смутнаго времени, засвѣтилась звѣзда нынѣ благополучно царствующаго на Руси дома Романовыхъ.

Чтобы дать читателю возможность, хотя отчасти судить о характерѣ почерковъ, которыми написаны эти памятники, къ отдѣльнымъ оттискамъ этого изданія прилагаются два фотографическихъ снимка подлинныхъ рукописей (№№ X и XIV); первый изъ нихъ замѣчателенъ тѣмъ, что на немъ изображены собственноручныя подписи пяти русскихъ священниковъ, скрѣпившихъ документъ; второй — тѣмъ, что заключаетъ нѣсколько любопытныхъ выражений и формъ разговорной рѣчи.

При чтеніи рукописей, по мѣстамъ сильно поблекшихъ и пострадавшихъ отъ различныхъ причинъ, оказали мнѣ содѣйствіе А. С. Будиловичъ, Л. К. Мазингъ, И. Л. Шаталовъ и Т. Л. Шаталовъ, при чемъ послѣдній любезно принялъ на себя также корректуру русскихъ текстовъ по самимъ подлинникамъ. Всѣмъ названнымъ здѣсь лицамъ считаю пріятнымъ долгомъ принести мою искреннюю благодарность.

Г. Юрьевъ, 1-го авг. 1896 г.

Г. С.

RECUEIL DES DOCUMENTS RUSSES

TIRÉS

DES ARCHIVES DE FAMILLE

DES

COMTES DE LA GARDIE.

СОБРАНИЕ РУССКИХЪ ПАМЯТНИКОВЪ

ИЗВЛЕЧЕННЫХЪ

ИЗЪ СЕМЕЙНАГО АРХИВА

ГРАФОВЪ ДЕЛАГАРДИ.

Table des matières.

	pag.
Introduction	1
N ^o I. Novgorod, 1608, 21 août. — Relation du prince Mikhaïl Vassiliévitch Skopine-Chouïssky, voïévode de Novgorod, au lieutenant-gouverneur de Narva, Philippe von Scheiding. — Copie . .	13
„ II. Sine loco, 1609, 30 avril. — Note remise [au comte Jaques de la Gardie] par l'interprète russe, sur l'ordre du prince [Mikhaïl Vassiliévitch Skopine-Chouïssky]. — Original (?)	15
„ III. Camp sous Ivangorod, 1610, 7 août. — Relation du lieutenant-gouverneur de Réval, Anders Larsson, aux voïévodes d'Orièche (Nôteborg), prince Ivan Séménovitch Poutiatine et Luc Ivanovitch Miloslavsky. — Original	17
„ IV. Camp sous Ivangorod, 1610, 8 août. — Relation du même aux mêmes. — Rédaction-minute	19
„ V. Novgorod, 1615, 23 mars. — Relation du général-feldmaréchal suédois Hébert Horn au Conseil des boïars, adressée au prince Fédor [Ivanovitch] Mstislavsky, à Moscou. — Rédaction-minute	22
„ VI. Pskow, 1616 (postérieure au 19 avril). — Relation des voïévodes de Pskov, Ivan Dmitriévitch Pléchtchéev et Serge Stéphanovitch Sobakine et du diacre Tchéta Obotourov, au lieutenant-gouverneur de Porkhov, Hennique Grass. — Original . . .	28
„ VII. Ostachkov, 1616 (postérieure au 28 avril). — Relation du voïévode d'Ostdehkov, Stéphane Pétrovitch Chatilov, au commandant de Novgorod, Hans Boye et au diacre Sémén Mikhaïlovitch Lopoukhine. — Original	30
„ VIII. Iambourg, 1616 (sine mense et die). — Requête du capitaine suédois Nikita Ivanovitch Kalitine au comte Jaques de la Gardie. — Original	32
„ IX. Iambourg, 1616 (postérieure au 25 mai). — Rapport du lieutenant-gouverneur de Iambourg, Klaus Hall, au même. — Original .	35
„ X. Près de Novgorod, 1617, mars (sine die). — Rapport des prêtres, des starostes et des notables des paroisses de Novgorod au même. — Original	37

Оглавление.

	стр.
Введение	1
№ I. Новгородъ, 1608 г., 21 авг. — Отношеніе Новгородскаго воеводы князя Михаила Васильевича Скопина-Шуйскаго къ Нарвскому намѣстнику Филиппу фонъ-Шейдигу. — Копія . . .	13
„ II. Sine loco, 1609 г., 30 апр. — Записка, переданная [графу Якову Делагарди] русскимъ толмачемъ по повелѣнію князя [Михаила Васильевича Скопина-Шуйскаго]. — Оригиналъ (?) . . .	15
„ III. Лагерь подъ Ивангородомъ, 1610 г., 7 авг. — Отношеніе Ревельскаго намѣстника Андерса Ларссона къ Орѣшковымъ воеводамъ кн. Ивану Семеновичу Путятину и Лукъ Ивановичу Милославскому. — Оригиналъ	17
„ IV. Лагерь подъ Ивангородомъ, 1610 г., 8 авг. — Отношеніе того же автора къ тѣмъ же адресатамъ. — Отпускъ	19
„ V. Новгородъ, 1615 г., 23 марта. — Отношеніе шв. генераль-фельд-маршала Эверта Горна въ боярскую думу, на имя князя Федора [Ивановича] Мстиславскаго, въ г. Москву. — Отпускъ	22
„ VI. Псковъ, 1616 г. (послѣ 19 апр.). — Отношеніе Псковскихъ воеводъ Ивана Дмитріевича Плещеева и Сергѣя Степановича Собакина, а равно дьяка Четы Оботурова къ Порховскому намѣстнику Геннингу Грассу. — Оригиналъ	28
„ VII. Осташковъ, 1616 г. (послѣ 28 апр.). — Отношеніе Осташковскаго воеводы Степана Петровича Шатилова къ Новгородскому коменданту Гансу Бойе и къ дьяку Семѣну Михайловичу Лоухину. — Оригиналъ	30
„ VIII. Ямбургъ, 1616 г. (sine mense et die). — Прошеніе шв. ротмистра Никиты Ивановича Калитина къ графу Якову Делагарди. — Оригиналъ	32
„ IX. Ямбургъ, 1616 г. (послѣ 25 мая). — Донесеніе Ямбургскаго намѣстника Клауса Халла къ тому же адресату. — Оригиналъ	35
„ X. Около Новгорода 1617 г., марта м. (sine die). — Донесеніе священниковъ, старостъ и волостныхъ людей Новгородскихъ погостовъ къ тому же адресату. — Оригиналъ	37

XII

	pag.
N ^o XI. Ivangorod, 1617 ? (antérieure au 9 juillet). -- Requête des marchands de Novgorod au même. — Original	40
„ XII. Novgorod, 1617, 23 mai. — Relation des commissaires russes signataires du traité de Stolbovo au même et au feld-maréchal suédois, baron Charles Gyllenhielm. — Copie	41
„ XIII. Novgorod, 1617, 25 mai. — Relation des mêmes commissaires au dernier destinataire. — Copie	57
„ XIV. Sans date. — Requête du gentilhomme suédois Fédor Grigoriévitch Aminev au comte Jaques de la Gardie. — Original . .	63
„ XV. Sine loco, 1619 (postérieure au 9 février). — Rapport du gentilhomme suédois Isaïe Fédorovitch Aminev au feld-maréchal baron Charles Gyllenhielm. — Original	65
Appendice: „Extract der beandtwortung auff die Ruisichen anhero ergangenen schreiben. (Extrait des réponses, faites aux relations, que les Russes ont adressées jusqu'à ce jour)“	67

XIII

стр.

- № XI. Ивангородъ, 1617 (?) г. (до 9-го іюля). — Прошеніе Новгородск.
промышленниковъ къ тому же адресату. — Оригиналъ . . . 40
- „ XII. Новгородъ, 1617 г., 23 мая. — Отношеніе подписавшихся съ
русской стороны на Столбовскомъ договорѣ комиссаровъ
къ тому же адресату и шв. фельдмаршалу, барону Карлу
Гюлленгіельму. — Копія 41
- „ XIII. Новгородъ, 1617 г., 25 мая. — Отношеніе тѣхъ же договорныхъ
комиссаровъ къ послѣднему адресату. — Копія 57
- „ XIV. Безъ даты. — Прошеніе шв. дворянина Федора Григорьевича
Аминева къ графу Якову Делагарди. — Оригиналъ 63
- „ XV. Sine loco, 1619 г. (послѣ 9-го февр.). — Донесеніе шв. дворянина
Исая Федоровича Аминева къ фельдмаршалу, барону Карлу
Гюлленгіельму. — Оригиналъ 65
- Приложеніе: „Extract der beandworttung auff die Ruischen anhero
ergangenen schreiben. (Резюме отвѣтовъ на присланныя до
сихъ поръ отношенія русскихъ)“ 67

Введеніе.

Изданіе памятникѣвъ на русскомъ языкѣ, сохранившихся въ богатомъ архивѣ графовъ Делагарди, будетъ, надѣюсь, весьма не безынтересно, тѣмъ болѣе что разбросанные въ небольшомъ количествѣ среди массы рукописей на другихъ языкахъ они частію совсѣмъ ускользали отъ вниманія лицъ, раѣе занимавшихся этимъ архивомъ, частію не пользовались тѣмъ вниманіемъ, какового они во многихъ отношеніяхъ вполнѣ заслуживаютъ. Изученію архива графовъ Делагарди, хранящагося въ библіотекѣ Императорскаго Юрьевскаго Университета, до сихъ поръ посвящено всего двѣ работы:

1. Johannes Lossius: Die Urkunden der Grafen de Lagardie in der Universitätsbibliothek zu Dorpat. Ibid. 1882. 8^o.

2. В. А. Кордтъ: Изъ Семейнаго Архива Графовъ Де-Ла-Гарди (A. u. d. T.: Mittheilungen aus dem Briefwechsel des Grafen Jacob de la Gardie). Ученыя Записки И. Ю. У., Т. II. 1894. № 2.

Во введеніи къ тому и другому труду содержатся важнѣйшія данныя о тѣхъ личностяхъ, которыя играли весьма видную роль въ политической жизни 16-го и 17-го вѣковъ и положили основаніе этому архиву, а также свѣдѣнія о перенесеніи части его изъ Швеціи¹⁾ въ Лифляндію и о даль-

1) Объ оставшейся въ Швеціи во дворцѣ Лёберёдъ большей части, но не заключающей въ себѣ никакихъ памятниковъ русской исторіи, трактуетъ P. Wieselgren въ изданіи: „De la Gardiska Archivet, eller handlingar ur greff. De la Gardiska bibliotheket på Löberöd“. 20 тт. Стокгольмъ и Лундъ, 1831—1843 гг.

нѣйшихъ судьбахъ этой части до ея перехода въ 1848 г. въ университетскую библіотеку, гдѣ эти бумаги находятся до нынѣ. Большинство рукописей хранится въ 13-ти объемистыхъ переплетахъ, нѣкоторыя же и до сихъ поръ заключаются въ 4-хъ папкахъ.

Въ первой части своей работы Лоссіусъ напечаталъ текстъ находящихся въ нашемъ архивѣ бумагъ 16-го столѣтія, подъ заглавіемъ: „Correspondenz des Freiherrn Pontus de Lagardie“, во второй же далъ только „Index zu der Correspondenz des Grafen Jacob de Lagardie“. Впрочемъ этотъ „Index“ относится лишь къ той части бумагъ графа Якова Делагарди, которая, перешедши въ университетскую библіотеку, до сихъ поръ находится въ переплетахъ. Лѣтъ 10 спустя преемнику г. Лоссіуса по должности помощника библіотекаря, В. А. Кордту, нынѣ библіотекарю университета Св. Владимира, удалось дополнить составъ архивныхъ матеріаловъ, относящихся ко времени графа Якова Делагарди, вновь открытыми имъ документами, которые также съ давнихъ поръ хранились въ университетской библіотекѣ. Работа г. Кордта касается лишь этихъ послѣднихъ матеріаловъ и содержитъ систематическій списокъ вновь открытыхъ документовъ, при чемъ иногда напечатанъ, цѣликомъ или въ выдержкахъ, и самый текстъ документовъ, казавшихся ему особенно важными. По этому же списку всѣ бумаги и теперь расположены въ упомянутыхъ выше папкахъ.

Но ни въ одномъ изъ этихъ трудовъ не опубликовано ни одного русскаго документа нашего архива, а ссылки на нихъ большею частью ошибочны. Въ одномъ случаѣ, въ которомъ ожидалась бы ссылка на самый важный историческій документъ (№ II наст. собр.), мы даже не находимъ никакого упоминанія о немъ. Да и вообще изъ этихъ памятниковъ ни одного до сихъ поръ не было напечатано, какъ меня увѣдомилъ на основаніи тщательныхъ розысковъ спеціалистъ по исторіи сѣверной Европы, проф. Истор.-филолог. Института въ Петербургѣ, Г. В. Форстенъ, къ которому

я, по совѣту Ректора здѣшняго Университета А. С. Будиловича, предварительно обратился за совѣтомъ и указаніями. Отсутствіе рукописей въ печати вообще и естественное желаніе, въ какомъ-нибудь отношеніи представить что-нибудь цѣльное, которое послужило бы вмѣстѣ съ тѣмъ не только для историка Россіи или Швеціи, а равно для лингвиста и филолога, побудили меня приступить къ изданію всѣхъ хранящихся въ архивѣ памятниковъ русскаго текста, чтобы сдѣлать ихъ такимъ образомъ доступными какъ специалистамъ науки, такъ и тѣмъ, которые пожелали бы послѣ заниматься этимъ архивомъ. Цѣль изданія я буду считать достигнутой, если предлагаемый трудъ окажется не безпольнымъ въ какомъ-нибудь изъ названныхъ отношеній.

Первоначальное опасеніе со стороны какъ самаго автора, такъ и нѣкоторыхъ другихъ въ извѣстной односторонности и вслѣдствіе того пониженіи научнаго достоинства изданія памятниковъ лишь одного языка — въ послѣдствіи совершенно исчезла при ближайшемъ знакомствѣ съ самими рукописями. Уже при точномъ подсчетѣ и разыскиваніи рукописей съ печатнымъ каталогомъ въ рукахъ оказалось, что всѣ 15 номеровъ²⁾ не только по языку, а также по времени, по мѣсту, и что важнѣе всего, по единству дѣйствующихъ лицъ представляютъ изъ себя одно цѣлое, составныя части котораго (за немногими исключеніями, на которыя особо указано при самихъ номерахъ) находятся въ болѣе тѣсной связи между собою, чѣмъ съ какими-либо другими частями архива, какъ это видно изъ частыхъ взаимныхъ ссылокъ съ одного документа на другіе.

Во-первыхъ, всѣ документы относятся къ короткому промежутку времени въ 12 лѣтъ (1608—1619) изъ эпохи

2) Большинство документовъ, а именно 12, находится въ старомъ составѣ архива и исключительно въ томъ А, на которомъ находится надпись: „Zur Russischen Geschichte“, и только 3 изъ нихъ находятся въ числѣ вновь найденныхъ и хранятся нынѣ въ особой обложкѣ съ надписью: „Zum Archiv der Grafen de la Gardie“.

сношеній Россіи со Швеціею; во-вторыхъ, они большею частью касаются побережья Балтійскаго моря, особенно Ингерманландіи, и наконецъ въ нихъ встрѣчаются почти всѣ военные и дипломатическіе дѣятели указанной эпохи въ исторіи обоихъ государствъ. Преобладаютъ въ этихъ документахъ, конечно, въ общемъ имена русскія, что само собою понятно, если принять во вниманіе ихъ языкъ, однако авторами ихъ являются большею частью лица, принадлежащія къ шведской партіи, а меньшинство къ русской. Если исключить находящіеся въ прибавленіи, не вошедшіе въ счетъ, отвѣты съ шведской стороны на русскіе №№ XII и XIII, написанные по-нѣмецки (впрочемъ, единственныя 2 документа изъ находящихся вообще въ архивѣ, имѣющіе прямое отношеніе къ какому-нибудь изъ номеровъ этого собранія), то оказывается, что авторы большей части документовъ, адресованныхъ графу Якову Делагарди (№№ VIII, XIV и XV, и въ нѣкоторомъ смыслѣ №№ X и XI), суть русскіе люди, подчиненные графу Делагарди и, не смотря на ихъ русское имя, принадлежатъ шведской партіи. № IX имѣетъ авторомъ нѣмца, вѣроятно, одного изъ подданныхъ Швеціи балтовъ, первые три написаны отцомъ и сыномъ Аминевыми и ихъ родственникомъ Калитинымъ, перешедшими въ шведскую службу³⁾. Наконецъ №№ III—V, изъ которыхъ послѣдній одинъ изъ самыхъ длинныхъ вообще, адресованы шведами русскимъ, такъ что изъ всѣхъ 17 документовъ не менѣе одиннадцати написаны въ шведскихъ интересахъ, слѣдовательно, о какой-нибудь при этомъ изданіи тенденціи не можетъ быть и рѣчи. „Audiat ut altera pars“!

Въ томъ, что шведы писали русскимъ по-русски, нѣтъ

3) То же относится и къ упоминаемымъ въ разныхъ мѣстахъ нашего собранія Петру и Шуму Хомутовымъ, не говоря уже про упоминаемыхъ въ №№ XII (ст. 15) и XIII перебѣжчикахъ съ русской стороны на шведскую.

ничего удивительнаго. На существованіе подобныхъ документовъ есть ясное указаніе въ издаваемыхъ нами актахъ. Такъ наприм. въ № V упоминается объ одномъ отношеніи того же самого автора (шв. генералъ-фельдмаршала Горпа) тому же самому адресату (предсѣдателю боярской думы, кн. Милославскому), которое было послано не задолго передъ этимъ. Къ счастью, эта записка сохранилась гдѣ то въ другомъ мѣстѣ (ср. наше примѣчаніе 4 къ № V). Далѣе упоминается о русскомъ отношеніи отъ 24 іюля 1616 года отъ гдовскаго намѣстника Сванте Банера (Svante Banér) псковскому воеводѣ П. Д. Плещееву; оно сохранилось по крайней мѣрѣ, какъ черновая на нѣмецкомъ языкѣ (напеч. у Кордта, стр. 90 и 91). Третье ясное указаніе на одно, какъ кажется, вовсе не сохранившееся отношеніе отъ шведскаго полковника Самуила Кобрена (Samuel Cobrun) кн. П. А. Хованскому въ Новгородѣ находится въ извлеченіи изъ отвѣта послѣдняго, приведенномъ въ примѣч. 6 къ № XIII. Изъ этихъ примѣровъ видно, что подобные случаи составляли если не правило, то очень частыя исключенія.

Съ другой стороны мы имѣемъ соотвѣтствующія явленія у русскихъ, какъ это видно изъ одновременныхъ оригиналамъ копій, напр. копіи написаннаго по-шведски отношенія копорскаго воеводы П. Г. Трусова отъ 4 дек. 1610 года (Lossius, pag. 98), которое оказывается прямымъ отвѣтомъ на адресованное къ нему отношеніе гр. Я. Делагарди отъ 23 нбр. того же года (Кордтъ, стр. 11). Точно также мы имѣемъ одно отношеніе, написанное по-нѣмецки упомянутымъ уже Плещеевымъ (напеч. у Кордта, стр. 88—90), которому на него, какъ уже было замѣчено, отвѣчали съ шведской стороны по-русски. Такимъ образомъ, какъ кажется, такой обычай былъ въ ходу то съ одной, то съ другой стороны, по крайней мѣрѣ во время дружественныхъ сношеній или въ весьма нужныхъ случаяхъ.

Въ первоначальномъ составѣ архива графовъ Делагарди,

вѣроятно, находились и другіе памятники на русскомъ языкѣ, какъ это видно изъ имѣющихся въ немъ современныхъ переводовъ на нѣм. яз. съ 4-хъ русскихъ актовъ, которые всѣ были изъ Новгорода. Документы эти слѣдующіе: 1) Отношеніе воеводъ И. Н. Одоевскаго старшаго и кн. Ф. Т. Долгорукаго отъ 28 авг. 1610 года (Lossius, pag. 92), которое оказывается прямымъ отвѣтомъ на отношеніе гр. Я. Делагарди отъ 7 авг. того же года (Кордтъ, стр. 11). 2) Записка архимандрита Кириана отъ 20 нбр. 1613 г. (Кордтъ, стр. 94); она оказывается къ сожалѣнію только отрывкомъ, начало котораго по крайней мѣрѣ до половины утрачено, чего Кордтъ не замѣтилъ. 3) Отношеніе упомянутого уже кн. Хованскаго, и наконецъ 4) Отношеніе кн. Д. И. Мезецкаго отъ 19 нбр. 1619 г. (Lossius, pag. 91).

— Въ общемъ о всѣхъ этихъ четырехъ документахъ можно сказать, что нѣмецкій переводъ ихъ сдѣланъ подъ сильнымъ вліяніемъ шведскаго языка, и вообще довольно небреженъ, такъ что въ отдѣльныхъ мѣстахъ сильно сквозитъ русскій оригиналъ. По содержанію они всѣ не важны, за исключеніемъ записки архимандрита, о которой мы подробнѣе скажемъ ниже.

Что же касается въ частности до издаваемыхъ здѣсь памятниковъ, то они характеризуются слѣдующими чертами:

1) Относительно ихъ политико-историческаго содержанія и взаимнаго отношенія ихъ между собою, не смотря на вышеупомянутую связь по времени, мѣсту и единству дѣйствующихъ лицъ, они распадаются на двѣ, ясно отдѣленныя одна отъ другой, группы. Первая группа, содержащая только №№ I—IV, относящіеся къ 1608—1610 гг., слѣдовательно, меньшинство документовъ находится въ прямомъ отношеніи къ переговорамъ царя Василя Ивановича Шуйскаго съ шведскимъ королемъ Карломъ IX о взаимномъ союзѣ противъ польскихъ и литовскихъ людей, а также воровъ и шишей, беспокоившихъ

оба государства. Какъ извѣстно, союзъ съ этою цѣлью былъ заключенъ въ Выборгѣ 12 февраля 1609 г.⁴⁾ представителями обѣихъ державъ, но оказался нарушенъ уже въ 1610 году при наступленіи междоусобствія въ Россіи.

Слѣдующій за симъ промежутокъ въ 5 лѣтъ, изъ котораго у насъ нѣтъ ни одного документа, былъ, какъ извѣстно, временемъ, полнымъ печальныхъ событій для всей Россіи. Послѣ сверженія Василия Шуйскаго шведскій король Карлъ IX понялъ, что Россія очень слаба, что ему нечего разсчитывать на ея союзъ противъ поляковъ. Тогда онъ тѣмъ же войскомъ, которое шло на помощь русскимъ, велѣлъ Якову Делагарди забирать одинъ за другимъ русскіе города. „Вся русская политика Карла IX, говоритъ проф. Форстенъ⁵⁾, въ смутное время была направлена исключительно къ территориальному расширенію Швеціи на востокъ, къ обезнеченію своего положенія со стороны Москвы, къ обезсиленію послѣдней на балтійскомъ и финскомъ побережьяхъ. Утилитарный принципъ своего отца унаслѣдовалъ и Густавъ Адольфъ и примѣнялъ его главнымъ образомъ по отношенію къ Россіи“. Вслѣдствіе своихъ успѣховъ въ 1611 и 1612 годахъ Яковъ Делагарди занялъ такое выдающееся положеніе въ Россіи, что сталъ думать о томъ, какъ бы посадить на московскій престолъ члена шведскаго королевскаго дома. Однако избраніе Михаила Феодоровича на царство скоро положило конецъ его планамъ.

Отсутствіе въ нашемъ архивѣ какихъ-либо документовъ, исходящихъ съ русской стороны, на русскомъ или на другомъ языкѣ въ промежутокъ трехъ лѣтъ (1610—1613), можетъ быть объяснено, какъ кажется, тѣмъ, что за слѣдующими одно за другимъ пораженіями у русскихъ едва-ли оставалось время вступать въ какую бы то ни было

4) См. договорную записку, опубликованную въ изданіи: Акты историческіе, т. II, СПб. 1841, № 159.

5) въ своемъ изслѣдованіи: Балтійскій вопросъ въ XVI и XVII столѣтіяхъ, т. II, стр. 88.

переписку съ шведскими властями. Какъ только дѣла русскихъ стали поправляться, начинаютъ и въ архивѣ попадаться бумаги, свидѣтельствующія о новомъ оборотѣ дѣлъ на русской сторонѣ. Сюда относится во-первыхъ упомянутый уже отрывокъ перевода интересной записки, переданной новгородскимъ архимандритомъ Кипріаномъ шведскому договорному комиссару Генриху Горну, бывшему гофмейстеру герцога Карла Филиппа. Содержаніе записки составляютъ серьезныя выраженія неудовольствія по поводу излишней сдержанности этого принца относительно русскихъ бояръ. Далѣе я хотѣлъ бы здѣсь указать еще на написанный по-нѣмецки протоколъ отъ 17 іюня 1614 года о допросѣ трехъ русскихъ бояръ, попавшихъ въ плѣтъ къ шведамъ (Lossius, pag. 95), который содержитъ вполнѣ согласныя показанія относительно происшествій на Москвѣ во время избранія Михаила Феодоровича и послѣ его.

Другая ббльшая группа, заключающая въ себѣ 11 послѣднихъ номеровъ нашего собранія изъ 1615—1619 гг., содержитъ или прямо дипломатическіе переговоры (№ V), которые предшествовали Столбовскому договору между царемъ Михаиломъ Феодоровичемъ и королемъ Густавомъ Адольфомъ, заключенному 27 февр. 1617 года, или послѣдовавшіе за нимъ (№№ XII и XIII), и составляютъ такимъ образомъ дополненіе къ указаннымъ уже документамъ изъ этого времени, напечатаннымъ въ приложеніяхъ къ книгѣ Н. П. Лыжина: „Столбовскій договоръ и переговоры ему предшествовавшіе“. СПб. 1857. 8°. Кромѣ упомянутыхъ документовъ эта часть содержитъ въ себѣ и другія бумаги, частью отношенія русскихъ воеводъ Пскова (№ VI) и Осташкова (№ VII) къ шведскимъ намѣстникамъ Порхова и Новгорода, но большею частью (№№ VIII—XI и XIV) просьбы или допесенія къ графу Якову Делагарди, а равно (№ XV) къ шв. фельдмаршалу Гюлленгіельму отъ подчиненныхъ шведскимъ властямъ.

Что касается исторіографіи времени, къ которому отно-

сятся наши документы, то здѣсь можно указать на слѣдующіе труды: Соловьева, Исторія Россіи съ древнѣйшихъ временъ, чч. 8 и 9, и полное изслѣдованіе проф. Г. В. Форстена, основанное на новѣйшихъ источникахъ: „Балтійскій вопросъ въ XVI и XVII столѣтіяхъ, т. II (Записки Историко-филологическаго Факультета И. СПб. Университета, ч. 34, т. II) СПб. 1894. Первая глава (особ. стрр. 66—88) послѣдняго труда разсматриваетъ время, къ которому относятся документы первой группы, и вторая глава (особенно стрр. 118—150) — второй группы. Многія данныя изъ исторіи этой напечатаны и во введеніи упомянутой уже книги Лыжина.

2) Гораздо болѣе, чѣмъ въ историко-политическомъ отношеніи, наши памятники имѣютъ значеніе для уясненія исторической топографіи, служившихъ родовъ, а также и отдѣльных лицъ обоихъ государствъ того времени, а особенно балтійскаго побережья; для послѣдней цѣли наши памятники доставляютъ много новаго матеріала. Я надѣюсь, что примѣчанія, прибавленныя мною, до нѣкоторой степени облегчатъ и позволятъ специалистамъ болѣе удобно исчерпать все, заключающееся въ нашихъ рукописяхъ. Часто цитируемое въ примѣчаніяхъ сочиненіе Г. Ангеръа есть его „Svenska adelns ättar-taflor.“ 4 тт. Стокгольмъ, 1858—1864.

Относительно указанныхъ двухъ точекъ зрѣнія я желалъ бы на этомъ мѣстѣ добавить, что наше изданіе прежде всего служить для пополненія и сравненія съ собраніями русскихъ актовъ, изданныхъ Археографической экспедиціей и комиссіей при Академіи наукъ. Ссылаться на нихъ въ примѣчаніяхъ было нельзя, потому что въ такомъ случаѣ весь текстъ оказался бы испещреннымъ ими. Изданія указанныхъ собраній имѣютъ слѣдующія заглавія: Акты, собранные въ библіотекахъ и архивахъ Россійской Имперіи etc. СПб. 1836. 4^о; Акты историческіе etc. СПб. 1841. 4^о; Дополненія къ послѣднимъ. СПб. 1846. 4^о. Къ первой группѣ нашихъ памятниковъ относятся вторые томы (1598—1613) первыхъ

двухъ трудовъ и 1-ый томъ дополненій, ко второй группѣ относятся третьи томы (1613—1645) первыхъ двухъ и второй томъ дополненій. Другіе труды упомянуты нами въ примѣчаніяхъ.

3) Кромѣ того наши памятники имѣютъ особое значеніе еще въ культурно-историческомъ отношеніи, потому что большинство изъ этихъ документовъ, особенно же №№ VIII—XI, содержатъ много интересныхъ чертъ изъ жизни простаго русскаго народа, рисуя намъ понятія и обычаи того времени.

4) Для языковѣдѣнія вообще и славянской филологіи въ особенности наши памятники содержатъ богатый запасъ частью устарѣвшихъ, частью народныхъ разговорныхъ выраженій, много странныхъ этимологическихъ и лексическихъ оборотовъ. Въ этомъ отношеніи я обращаю вниманіе на конецъ № XIV, гдѣ находятся близко одна около другой любопытныя формы: „на ѣмена и на сѣмена“, „вселды“ (всегда) и странная форма „плами“ вм. пламени. Особенно же матеріалъ драгоцѣненъ для фонетическихъ разысканій, потому что содержитъ въ себѣ интересныя начертанія, какъ напр. ево, никакова, в Ъванегороде, из ыныхъ, у вотца, з дватцат, ис тех, пол и пр. Интереснѣе всего въ этомъ отношеніи тотъ русскій языкъ, которымъ говорили и писали шведы, примѣръ котораго мы видѣли въ № III съ его любопытными начертаніями, какъ напр. хачю, всо и одинѣ разѣ даже өисо = все. Даже фонетика шведскаго языка подтверждается этимъ документомъ. Здѣсь напр. мы находимъ указаніе на древность своеобразнаго выговора шведскаго звука ш (какъ напр. въ словахъ: sjö „море“, skär „шеры“ и т. д.) начертаніями „чужонского“ и „задѣрхѣны“, см. примѣчаніе 3 подъ № III.

Что касается до самихъ документовъ, а также цѣли, съ которою они написаны, то ихъ можно раздѣлить слѣдующимъ образомъ: 8 оффиціальныхъ отношеній, — 3 частныхъ прошеній, — 3 донесенія служебнаго характера и 1 историческая записка. Что касается формы, въ которой эти памятники сохранились въ архивѣ, то 8 или 9 изъ нихъ — оригиналы, 5 или 4 (№ II сомнителенъ) современные копии, 2 черновыхъ отписки. Что же касается внѣшняго вида и теперешняго состоянія рукописей, то можно замѣтить, что 6 изъ нихъ (№№ II, VI, X — XIII написаны по древнерусскому обычаю столбцомъ; 3 рукописи (№№ I, III и IV) болѣе всего пострадали отъ времени, остальные сохранились болѣе или менѣе хорошо. Отъ печатей, бывшихъ почти при каждомъ изъ оригиналовъ, остались только слѣды, потому что еще до пріобрѣтенія архива университетской библіотекой всѣ къ сожалѣнію были соскоблены для удобства переплета.

При печатаніи я точно придерживался рукописнаго текста, насколько позволяли средства типографіи. За отсутствіемъ въ послѣдней церковно-славянскаго шрифта пришлось отказаться отъ воспроизведенія титлѣ, отліченія омеги отъ омикрона, іотованнаго а отъ малаго юса, а также всѣ падстрочныя буквы напечатаны въ строку. Кое гдѣ встрѣчающіяся въ рукописи придыханія въ изданіи пропущены. Хотя такой способъ изданія не удовлетворяетъ всѣмъ требованіямъ палеографіи, но онъ допустимъ въ памятникахъ историческаго содержанія, притомъ не древнихъ, и важныхъ скорѣе для историка, чѣмъ для филолога и палеографа.

Прописныя буквы, равно какъ и знаки препинанія, находящіеся въ рукописи весьма изрѣдка, и то не на надлежащемъ мѣстѣ, поставлены мною въ нужныхъ мѣстахъ, по требованію смысла.

Скобки при изданіи текста поставлены мною трехъ родовъ:

1) () означают слова или части словъ, зачеркнутыя въ рукописи;

2) [] означают слова или части словъ, добавленныя мною по предположенію въ тѣхъ случаяхъ, когда очевидно пропущены писцомъ;

3) { } означают слова или части словъ, недостающія въ рукописи вслѣдствіе поврежденія бумаги, и добавленныя мною, насколько это было возможно.

I.

Новгородъ, 1608¹⁾ г., 21-го августа. — Отношеніе Новгородскаго воеводы, князя Михаила Васильевича Скопина-Шуйскаго, къ Нарвскому намѣстнику Филиппу фонъ-Шейдингу²⁾. — Современная копія³⁾, съ оторванными углами, въ 2¹/₂ стр. fol. (т. А, полул. 230 и 231; Lossius, стр. 98).

„Божиею милостию великого государя {царя и великого} князя Василя Ивановича, всеа Руси{i} самодержца, Владимира{скаго}, Московскаго, Новгородскаго, царя Казанс{каго}, царя{ Астороханскаго, царя Сибирскаго, государя Псковскаго,

1) Въ имѣющейся на оборотѣ 2-го полулиста современной надписи на шв. яз.: „Соріа af dett bref Knäs Michael Suschi til Philip Scheelink schref årh 1609“, годъ обозначенъ ошибочно.

2) До принятія отца его Христофора ф.-Ш. въ шведское дворянство, этотъ, происходившій изъ области Мейссенской, родъ назывался „Шедингъ“. Филиппъ ф.-Ш. состоялъ Нарвскимъ намѣстникомъ съ 1607 г., а вмѣстѣ съ тѣмъ занималъ должности главнаго комиссара Шведской арміи въ Лифляндіи и командующаго лифляндскими войсками. Въ послѣдствіи онъ былъ опредѣленъ уполномоченнымъ комиссаромъ въ Эстляндіи (1628 г.) президентомъ Дерптскаго Гофгерихта (1634 г.), Вице-Канцлеромъ Дерптскаго Университета (1635 г.), Попечителемъ Эстляндской Рыцарской и Домской школы (1637 г.). † 1646 г. въ г. Ревелѣ и похороненъ тамъ же въ церкви Св. Олая. — Дальнѣйшія свѣдѣнія о немъ у Ангер'а, т. III, стр. 634.

3) Вѣроятно писана шведомъ, что показываетъ необычная постановка твердаго и мягкаго знака, а также латинское прибавленіе въ концѣ „locus sigilli“.

и великого князя Смоленскаго, Тверскаго, Пермскаго, Вятцкаго, Болгарскаго и иных государя и великаго князя Новгорода Низовские земли, Черниговскаго, Рязанскаго, Полотцкаго, Ростовскаго, Ерославскаго, Белозерскаго, Удорскаго, Обдорскаго, Кондинскаго и всея сѣверныя страны государя и государя Иверские земли, Карталинских и Грузинских царей и Кабардинские земли, Черкасских и Горских князей и иных многих государств государя и обладателя, его царского величества от боярина и воеводы от князя Михаила Василевича Шуиского Ругодивскому⁴⁾ державцу Филипу Скедину. Писал многижда къ царскому величеству к великому государю нашему, царю и великому князю Василию Ивановичю всеа Русии государь вашъ Карлусъ король, оказуючи любовь свою к нему великому государю и ко всему Московскому государству, а хотѣлъ ииомогати отъ польских и литовских людей и от воров от сѣверскихъ людей, которые оставя Бога и души свои . . . великому государю нашему крестъ целовали . . . ю литовскихъ людей стали на Моско . . . и словом есте о томъ з дворяны великаго государя нашего многижда к воеводамъ приказали и листы в порубежные города о томъ многижда к приказнымъ людям писали, и ныне великий государь нашъ, царь и великий князь Василе Ивановичъ всеа Русии хочет быти с Карлусомъ королемъ в вѣчномъ міру и в соединеніе и на всѣхъ недруговъ стояти за один, и прислал меня, боярина своего и воеводу, в Великий Новгород, а к вам [въ] Ругодивъ велѣлъ отписать, чтобъ вамъ вскоре собрати ратныхъ людей тысячею человекъ конныхъ и прислати ихъ тотчасъ ко мнѣ в Великий Новгород, о кормѣ имъ вездѣ по дороге будетъ готовъ, и что мѣсецовъ заслужать, и государь царь пожалуетъ ихъ великимъ своимъ жалованьемъ, а однолично б Каролус к великому государю нашему и ко всему Московскому государству тѣмъ любовь истинная и крепкая дружба на векъ показати, а государь нашъ,

4) Ругодивъ = Нарва.

царское величество, также государю вашему і всему Сви-
скому государству учнетъ помогати своїми царскими ратьми,
гдѣ будетъ надобно вамъ. А что в нынѣшнее время от вели-
кого государя нашего ко государю вашему Карлусу королю
не послано, и то дѣлалос за великими недовольі, а государь
нашъ царь і великіи князь Василей Ів'ановичъ всея Русіи¹⁾
самодержецъ хочетъ быті з государе^{мъ} вашимъ Карлу^{сомъ}
королемъ в дружбе и в вѣч'номъ миру и^и на векъ непо-
движно по прежнимъ записямъ . . .¹⁾ учинен при великом
государе блаженные памяти і великом князе Федоре Івано-
виче всеа Русіи. А одилично бы тебѣ собраті вскоре рат-
ныхъ людей и ко мнѣ в Великіи Новѣгород прислаті, а
наемны^е денгі и кормъ имъ тотчасъ будетъ готовъ. Писан
в Великом Новѣгороде, лѣта 7116, августа в 21 день.
(locus sigilli)".

II.

Sine loco, 1609 г., 30-го апрѣля. — Записка,
переданная [графу Якову Делагарди] рус-
скимъ толмачемъ по повелѣнію князя¹⁾
[Михаила Васильевича Скопина-Шуйскаго].
— Оригиналъ (?), писанный столбцомъ на трехъ вмѣстѣ
склеенныхъ листкахъ, шир. въ 16 см., длин. въ 80 см.,
находится въ числѣ новонайденныхъ бумагъ (не упо-
мянутъ у Кордта).

„Великому государю царю і великому князю Василю
Івановичу, вѣсеа Русіи самодержцу, добилі челом города
Московского государства: Володімер, Суздаль, Вологда,

1) По современной шв. подписи на оборотѣ: „Dessa kundskaper öfver-
gaff (Сія свѣдѣнія передалъ) Rysche tolken efter Knäsens befälningh den
30 Aprilis år 1609“. Въ роли толмача и переводчика, а вмѣстѣ съ тѣмъ
и гонца, состоявшаго у русскихъ комиссаровъ на Столбовскомъ договорѣ,
упоминается въ нижеслѣдующихъ №№ XII (во введеніи и въ ст. ст. 6 и 17)
и XIII (въ началѣ) какой-то Тимофѣй Фанеминъ. Что это одно и то же
лицо, о которомъ рѣчь идетъ здѣсь, видно изъ того, что почеркъ въ
№№ II, XII и XIII одинъ и тотъ же.

Белоозеро, Пошехоне, Чаранда, Тотма, Вага, Устюг великой, Устюжно, Каргопол и поморские города и иные многие попизовские города, да Новгородского уѣзда пригороды и пятіны, а большіе столные города: Казан, Нижней Новгород, Смоленскъ; Резанские города всѣ государю служат по прежнему и смуты никакие въ тѣх городех не бывало. А из сѣверских городов пріислалі ко государю биті челом: Копира, Карачевъ, Брянскъ, Курескъ и от воров заперѣлися, а служат и прямят государю. Да из Новгорода посылал боярин князь Михайло Василевичъ на Вологду, на Белоозеро, на Устюжну голов дѣля промыслу, и тѣ головы с Вологды и з Белоозера ходилі к городом: къ Ярославлю, к Романову, к Галичю, к Луху, к Балахиѣ, къ Юреву и к иным городом, и тѣ всѣ города государю добили челом і вины свои пріинесли и государю служат и прямят. Да апрѣля въ 26 день писалі к боярину і воеводе ко князю Михайлу Василевичю с Устюжна головы, которые посланы из Новгорода от боярина, от князя Михайла Василевича, что послалі они с Устюжна голов к Угличю, и как головы к Угличю прішли, и Углич государю добил челом и крестъ целовал. Да с Устюжна же писалі прі них к боярину і воеводе ко князю Михайлу Василевичю, что посылалі они ко государю к Москѣве гонцовъ, и тѣ гонцы их прігонілі от государя с Москвы на Святой недѣле въ понедѣльникъ и сказывалі, что пріходілі воры и литовские люди к Москве въ слободы версты за двѣ и за трі в Вербное воскресене, и государь на них послал посылку, и Божиею милостию и государевым счастьем воров и литовскихъ людей убили тысени с полторы и многіх живых поималі; а от вора не табары многие литовские люди пошлі в Литву: Юрі Стадницкой, Самуйло Кишкѣевъ и иные многие со всѣми людьми своими. Да из Новгорода посылал боярин князь Михайло Василевич посылку под город под Порховъ, и какъ головы к Порхову прішли, и Божиею милостию и государевым счастьем город Порхов со всѣм уѣздомъ добил челом“.

III.

Лагерь подъ Ивангородомъ, 1610 г., 7-го августа.
— Отношеніе Ревельскаго намѣстника Ан-дерса Ларссона къ Орѣшковскимъ¹⁾ воево-дамъ, кн. Ивану Семеновичу Путятину и Лукъ Ивановичу Милославскому. — Оригиналъ, съ отчасти оторваннымъ краемъ и въ позднѣйшее время для сохраненія наклеенный на листъ бѣл. бум., на 1 стр. dupl. fol. съ адресомъ²⁾, находится въ числѣ новонайденныхъ бумагъ (Кордтъ, стр. 88)³⁾.

„Велможного и высокорожденного короля и государя Карлуса дѣвѣ{того} Свиского, Готского, Ве{н}де{[]}ского, Финского, Карелского, Лопс{к}кого, Сивѣ{р}ного,{ Каянского и Чужонского⁴⁾, в Ливонской зѣмле короля слуга и воево{да} {Колы{ванской^{5)}} и Ливонской, да воевода надъ ратными людьми, язъ Андрѣи Лаврѣйтевъ⁶⁾ з Ботилы даю Орѣшковским воеводамъ и инымъ всемъ {вѣдомо}, что яз з вѣлможного короля ратными людьми пришолъ подъ Ивангородъ { . . . } государя и короля стояти прѣтивъ нѣдруговъ, которые

1) Орѣшекъ, по шведски Nöteborg, нынѣ Шлиссельбургъ.

2) Адресъ на оборотѣ: „Дати грамота в Орѣшкѣ воеводамъ Орѣшковским.“

3) Для обсужденія содержанія этого отношенія ср. слѣдующій № IV, особенно примѣч. 3.

4) Наблюдаемая въ словахъ держите и записи замѣна знаковъ ж и з пачертаіями ш и с происходитъ отъ того, что въ шведскомъ языкѣ нѣтъ звуковъ ж и з, замѣняемыхъ вслѣдствіе того въ чужихъ словахъ всегда звуками ш и с; что касается до смѣшенія знаковъ ж и х въ словахъ чухонского и задержаны, то оно основывается на свойственномъ шведскому языку произношеніи звука ш (s³ по грамматикѣ Schwartz'a и Noreen'a), который какъ спираптъ соотвѣтствуетъ смычнымъ к и г, вслѣдствіе чего и русское х является шведскому уху тождественнымъ съ ш. При уже упомянутомъ смѣшеніи ш и ж, слѣдовательно, въ этой рукописи понятна и замѣна знака х пачертаіемъ ж и обратно, служащая такимъ образомъ любопытнымъ доказательствомъ древности указаннаго фонетическаго значенія шведскаго ш (s³).

5) Колывапь = Ревель.

6) Переводъ фамиліи Larsson.

воруютъ прѣтивъ свое¹го великого¹ царя и государя Василя Ивановича всея Руси, и стояти с царскимъ людемъ противъ ¹воровъ¹ за одинъ. Да ни чае¹сѣ¹ язъ, что твои царь и вѣлики кнѣз и вы ины¹е р¹усскіе¹ при¹ро¹ж¹ѣнны¹е прѣтивъ моево вѣлможного короля за ево¹ отечѣское мило¹сѣ¹рдѣ¹. . .¹ сказали, что нашъ вѣлможны¹е король своимъ добросѣ¹рдѣ¹мъ вашѣму государю и ч¹. . . ока¹залъ и все¹му русѣскому господарству показалъ. И мы¹ видимъ тѣ¹и¹рѣ¹тъ, что об¹ѣ¹щаніе¹ и су¹лѣ¹не, г¹р¹амотны¹е са¹писи⁴) и пѣ¹чати ни правды¹ сѣ¹тъ нѣ дѣ¹ршите⁴). Ино тому, кото¹рый . . .¹ все сѣ¹рдѣ¹шно дѣ¹лаетъ, тому вы прѣтивъ добра все лиходѣ¹ство чинитѣ¹, какъ ¹. . .¹ня стали что нѣ¹други прѣтивъ вѣлможного короля лю¹дѣ¹: ихъ в полонъ имають и ¹. . .¹, а вы, которые вы в Орѣ¹шкѣ¹ сидитѣ¹, взяли ѣ¹стѣ¹тъ нашѣ¹во вѣлможного короля и св¹о¹ королѣ¹вскихъ гонцовъ, и что у нихъ было, пограбили, которое оне ч¹стно кровю своею, вамъ помогаючи, заслужили, своево живота, ни головы нѣ щѣ¹дили. Изъ ва¹сѣ¹ о¹бѣ¹рѣ¹гаю и хачю, ¹чтобы¹ вы моево вѣлможного короля, такжѣ¹ ево королѣ¹вского воеводы и князя гонцовъ ¹отпустили¹; дайтѣ¹ имъ е¹со, что вы у нихъ поймали или взяли, и дѣ¹ржитѣ¹ до¹говоры ¹и зап¹иси ¹грамот¹ны¹е, да попомните добродѣ¹ство и бѣ¹итѣ¹ чѣ¹ломъ моему в¹елможному королю, ч¹то послалъ меня¹ на помочъ и добро учинилъ все¹му русѣскому господарству и при¹ро¹ж¹ѣнны¹ю; а к¹акъ вы то не¹ учинитѣ¹, и вамъ бы¹тъ вѣ¹дамо было, что язъ своего велможного короля ратю у в¹. . .¹ и такъ буду гостити, что и дитятемъ в зыпкѣ¹ за то плакати будѣ¹тъ, за то, что м¹ой вельможны¹й король тово у васъ ¹за доб¹родѣ¹и¹ство е¹во нѣ заслужилъ, что вы ¹ему¹ хотите ¹. . .¹тити, ¹. . .¹олно¹. . .¹ вельможны¹е король вамъ нѣ прислалъ на помоч, и вы бѣ да¹вно у Польши¹ да у Литвы¹ в робахъ были и отъ теор¹. . .¹ от старой свое грѣ¹чѣ¹ской вѣ¹ры и все¹х¹ъ своихъ¹ волностѣ¹, да какъ нѣ отстанѣ¹тъ от в¹орое¹ства и шѣ¹танія и нѣ будѣ¹те дѣ¹ржатися к¹ъ свое¹му прѣ¹мому государю, к царю и вѣ¹ликому к князю Василю Іванову

вичу всея Руси, нѣтъ такъ, какъ вы досѣлѣва дѣлали, то с государѣмъ, то с ворами. А какъ тово довѣдуюсѣтъ, и вамъ такая мыслѣтъ будѣтъ, в которой худо бу^дѣтъ вамъ паритисѣтъ; то всему русѣискому государству соромъ и вѣре вапѣи в вѣки у всаких людѣи во всех ордахъ, что вы так лживѣтъ и лѣхкоразумно дѣлаете, что вы ни Бога, ни пра[в]ды нѣ боитѣсѣтъ, слова своево, ни грамотъ, ни пѣчѣтѣи нѣдѣржитѣтъ, а что болши тово, ни хрѣсеново цоловая, да так бѣсѣсоромотно прѣтивъ своево государя. Ино Богъ вапо бѣззаконие судити, если вы се нѣ оборотитися; много тово слыхало. Пини миѣъ отповѣдъ тотъ часть назадъ, да отпусти техъ гошцовъ, которые у вас задержѣны⁴⁾, со всемъ, что у нихъ было, чтоб имъ ехати, куды им над[о]бно. Да тому дѣетисѣтъ и быти скоро. Писано в стану подъ Иваномъгородомъ 7 дня августа, лѣта тысяча шестеотъ да десятого.

Anders Larsson“.

IV.

Лагерь подъ Ивангородомъ, 1610 г., 8-го¹⁾ августа. — Отношеніе Ревельскаго намѣстника Андерса Ларссона къ Орѣшковскимъ воеводамъ кн. Ивану Семеновичу Путятину и Лукѣ Ивановичу Милославскому. — Черновой отпущкѣ²⁾, съ оторваннымъ нижнимъ угломъ, въ 2 стр. fol. (т. А, полул. 215 и 216; Lossius, стр. 97)³⁾.

1) У Lossius'a ошибочно „18“.

2) Хотя на оборотѣ 2-го полулиста современно написано: „Das ist die Copie von dem breue, das der Stathalter aus Reuel an die Nöteborische woiwoden vnd an diegenen(?) geschreuen haben“, и на основаніи этого показанія Lossius въ этомъ документѣ видѣлъ копію, но это безъ сомнѣнія, какъ видно изъ часто повторяющихся помарокъ, не копія, а отпущкѣ.

3) Возникаетъ вопросъ, какъ понимать взаимное отношеніе между этимъ и предшествующимъ памятникомъ? Такъ какъ второй изъ нихъ по содержанию представляетъ собою лишь повтореніе перваго, а мѣстомъ

„Велможнейшего і высокороженнаго князя и государя, государя Каролуса девятого Свѣйскаго, Готскаго, Вендейскаго, Финскаго, Корѣлскаго, Лопскаго в сѣверной странѣ, Каинскаго, Эстенскаго і в Лиелюнтах короля и его королевскаго величества ратной воевода и державец Колыванской я Ондрѣй Лаврентьев, отчин Ботилской, даю воеводѣ князю Ивану Семеновичю Путятину да дворянину Лукѣ Ивановичю Милославскому, Орѣховским державцом, и иным Орѣховским людем вѣдати, что я с моево велможново государя и короля ратными людами (с великою силою) приехал сюда под Ивангород, а приказано мнѣ тех воров, которые сталі против государя царя і великова князя Василя Ивановича всеа Руси, і велено мнѣ помогати (против) ево царскому величеству, и против ево царьскаго величества недругов стоят. И я то чаю, что твой царь і велики князь і всѣ рускіе люди (такую) против моего велможново государя и короля (и ево) за ево королевскую великую (любо) отеческую любовь, что ево королевское величество вашему царю і всему царству Московскому посямѣста учинил, благодарене воздадите. А ноне я вырозумѣл, что вы обещане и утвержденные грамоты свои не держите, (и мы были против такие) чем было нам от вас против такие великіе любви (что) и вспоможеня, что вам учинено от нас всего добра, от вас почает, и мы против того всего лиха находим: корѣлскіе люди неприятельским обычем войною приходили на моего велможново короля и государя ратных людей и хотѣли их

сохраненія этого (№ III), какъ оригинала, слѣдовало бы предполагать скорѣе какой-нибудь русскій архивъ, а не шведскій, кажется несомнѣннымъ, что 1-ое отношеніе вовсе не было отправлено, а замѣнено на слѣдующій день другимъ, именно № IV сего собранія. — Отъ того же Андерса Ларссона имѣются изъ того же мѣста и съ тою же датою отношеніе на нѣм. яз. къ воеводѣ Кексгольмскому и таковое же къ нему же на шв. яз. изъ Выборга отъ 17-го авг. (см. Lossius, стр. 97; оба подлинника почти нельзя разобрать; близко всѣмъ этимъ письмамъ по содержанию и отношенію гр. Я. Делагарди къ „Нѣтеборгскимъ“ (т. е. тѣмъ же Орѣховскимъ) воеводамъ отъ 13-го авг. 1610 г. на шв. яз. (Кордтъ, стр. 11).

украдом побит, а вы, которые в Орѣшкѣ, задержали моево велможново короля и государя и ево королевсково величества {ратно}во воеводы гонцов, и что у них было, и то естѣ все у {нихъ} от{нимали, что онѣ прямою своею службою выслужили и го{ловы} свои не щедилі; и я вам сказываю, чтоб естѣ отпуст{или} милостивого короля и государя и ево королевсково величес{тва} ратново воеводы гонцов, и то б естѣ им всѣ отдалі назад, что вы у них взяли, и обѣт бы есте свои держали и объявили бы есте свою благодат против моего велможново короля и государя любви и вспоможене, что он всему росейскому государству объявил и показал; и будет вы то не учинитѣ, і вам бы то вѣдат, что я с моево велможново короля ратными людьми по{сечю} вас) насвечю вас так, что и малому робяті в зыпке достанется, потому что мой велможны корол от вас тово не достоин был, что было ему от вас такое воздаяне приняті, а то кобы он велможны государь искренною своею щедротою к вам на помоч не прислал, і вы бы давно у полских и у литовских людей поробочены были и старую бы свою (есте) греческую вѣру (избыли) и волности своей избыли. И будет вы от своих злых дел не отстанете и не учнете прямоу своему государю царю і великому князю Василю Івановичю всеа Русі вѣроу и правдою служиті, (попрежно) паче прежнему, что есте ноне на государевон стороне, а завтрѣ на воговской, і вамъ бы то вѣдат, что вам мысля такая изготовлена будет, что вам не полюбится. Срамно рускому народу пред всем свѣтом, что онѣ так непостоянно (учинили что онѣ) здѣлали і против (своеі) обѣту своего і рокописання и печаті, срамно и стыдно учинили против государя своего царя і великого князя, которой вам все доброе учинил; і вам бы то подлинно вѣдат, что Господь такую неблагодат и измѣну без наказаня не оставит, токо не (покорн) возвратитесь от злых своих дел, и о том во многих притчах написано. І вам бы тотчас к нам отвѣт отписаті не мешкая. И отпустите гонцов наших со всѣми их животы, і велите их провадит до рубежа, и

то бы вам учинит векорѣ. Писано в полках ис под Іваня-города, августа {въ} 8 день, лѣто 1610 го“.

V.

Новгородъ, 1615 г., 21-го марта. — Отношеніе шв. генераль-фельдмаршала Эверта Горна¹⁾ въ боярскую думу²⁾, на имя князя Федора [Ивановича] Мстиславскаго, въ г. Москву. — Черновой отпускъ съ помарками на 6¹/₈ стр. fol. (т. А, полул. 392—395; Lossius, стр. 97).

„Велеможнѣищаго і высокороженнаго князя и государя, государя Густафа Адолфа Карлусовичя Свѣиского, Готского, Вендѣиского избраннаго короля и отчинного князя, великого князя Финские земли, арцуха Эстерскаго и Весмерлянского, его королевскаго величества боярин и болюшой ратный маршалкѣ яз, Эвертѣ Карлусовичѣ Горнѣ, даю вѣдомо князю Федору Мстиславскому с товарищи, что вапе писанне, посланнѣое с вашим гонцомъ съ Якушомъ Епанчинымъ, до меня дошло³⁾, в которомъ вы о особномъ своемъ дѣле плодовиѣ, нежели достоинѣ, описуете и по премногу ширите, и того ради в то мѣсто (менши) о належныхъ дѣлехъ, которые отчизнѣ вашей могло бы бытѣ на ползу, (пишете) менши пишете, в досаду себѣ ставя, что яз князя Федора Мстиславскаго и васъ безъ „вичей“ (на) в своемъ прежнемъ писаннѣ⁴⁾

1) Палъ подѣ Пековомѣ 1615 г., 24-го іюля (см. Ангеръа т. II, стр. 295); упоминается въ №№ VIII и IX, а вдова его въ ст. 16 № XIII сего собранія.

2) Какъ видно изъ современной шв. надписи на оборотѣ 4-го полулиста: „Felt Marschalkes Swar (отвѣтъ) opå Rysken Rådhs bref i Muschau den 21 Marty år 1615“.

3) Какимъ образомъ это совершилось, описываетъ Осташковский воевода Борисъ Кокоревъ въ донесеніи, упоминаемомъ въ слѣдующемъ примѣчаніи.

4) Упомянутое здѣсь отношеніе Горна къ тому же кн. Мстиславскому какъ председателю боярской думы, подѣ датю: Новгородъ, 4 февр. 1615 г., сохранилось при препровожденіи то отношеніе доне-

описалъ, и мочи было (ему) тое почесть(стную титулу), что писати (съ „вичи“) ко князю Федору і к вамъ с „вичи“, какъ и през сего писывали, описати, ащели бы вы с своей стороны в прежнихъ своих грамотахъ к нам по достоя, а не такие позорные (ымъ обычаем и не пословнымъ обычаем), недостойные слова и неправедные укоризны описывали, якож и иные из вас, которые в чинѣх вас и менши, толко по вашему ж велѣнію, которое нам достаточно вѣдомо, что онѣ без вашего вѣдома ничего не чинятъ тѣмъ недостойным словом. О томъ, якож кто къ рабу своему пишетъ, тако к нам писали, которое (мы учинено не противу нашего воздаянія) мы от вас никогда не чаяли, наипаче менши того возхотѣли (хот и мы) то напрасно терпѣти и в свою пазуху сохранить, по равною мѣрою, якож учинено, воздахом и, якож вы кликаете, також (и возкликънули) и отповѣдахомъ, донѣдеже вы инако образумитес и на доброе обратитес, тогда и мы с своей стороны вѣдаемъ (якож и през сего) в дѣле семъ, что чинити, понеж мы, далъ Богъ, (тому паус) толь научны, что воздавати честь, кто честь знает і емуж честь подобаеъ. А что вы описуете, что будто моего велеможнѣйшего короля и государя дѣдѣ блаженныя памяти ссылаеся в Великий Новѣгородъ со князем Борисом Горбатым⁵⁾ с товарищи о мирном постановеніи, и то без всякого отчаянія (учинилося) во имя государя его, а не по его особою учинилося, якож и по се время всякие послы по всей вселенней во имя государей своих о мирном постановеніи (во всемъ во всей вселеннѣи), избирая до-

сеніи Бориса Кокорева къ царю Михаилу Федоровичу; оба документа отпечатаны у Лыжица, первый на стр. стр. 179—182, второй отъ послѣдней до стр. 186.

5) Подразумѣвается кн. Борисъ Ивановичъ младшій, († 1535 г.), современникъ короля Густава Вазы († 1560 г.), дѣда Густава Адольфа. Такъ какъ Густавъ Ваза былъ провозглашенъ королемъ Швеціи въ 1523 г., то переговоры, на которые намекается здѣсь, должны быть отнесены ко времени между 1523—1535 гг.

стоинное мѣсто, стѣзжаютьца ⁶⁾ и договариваютьца, и потому о сем инако пелзѣ розсужати и на иное дѣло превратити, по быті ему в своей мѣре. А что вы пишете, в какой мѣре отецъ мой в Свѣиском королевстве был и в какой мѣре яз посямѣсть был, и я о том (воздаю хвалу) Въседержителю Богу і велеможному королю и государю своему, якож и прежним великим государем своим, о своем настоящей хвалу воздаю. И не называлися мы выше, якож есмы і якож можем предстаті всякому честиѣишему человѣку, которой дѣда (моего) і отца ⁷⁾ моего зѣнали, (і ве) такожі і всякому вѣстно, что онѣ от честиѣишего шѣляхтѣицького дому (родилис) зачалис і от навѣшших своих государей увѣрены были Свѣисково королевства воинство(м в походехъ) противо неприятеля (також) водиті і городами и у[ѣ]зды владѣти. Якож и аз, не похвалою описуючі, ныне от моего велеможнѣишего короля и государя увѣрен есмъ, якож (из васъ ^{а)} бы и из вас хто от своего началніка мог увѣрен быт. И в своем мы чину, і увѣренъном приказе тако(с) ся воздержали, что чаю нѣхто истинною на нас вину некоторую возложить может, ниже вы достойным обычаемъ про мое отечество мнѣ можете упрекнѣнуті. А чѣто мы с своей стороны себя „вицѣ“ описывали, которые вы намъ в гордость почитаете, и то с вашего обыча учинено, потому что мы для лутчѣго выразумѣния к вам, по вашему русскому языку и обычаю писали, занеж уразумѣхом, что вы добрых переводчиком не имате, також что та почестная титла у вас меж господина и раба бо[л]шая есть, ни выше, ни ниже тое почестныя титлы въ вашемъ языкѣ не имате. І сего ради мы найначе, особно ж в посолских дѣлах, которые нам ныне приказаны, возхотѣхомъ въ вашемъ языке тако описыватис, яко наши предки не писывалис, потому что онѣ с вами столке не (водилис

6) До сихъ поръ рукопись писана однимъ почеркомъ, а съ этого мѣста до конца совершенно другимъ.

7) Оба занимали выдающіяся мѣста на государственной службѣ, о чемъ см. Ангелъ а т. II, стр. 293 и 294.

и вашим) зналися, как мы уже с вами посямѣсть водѣмся, по иныя титулы, которые не токѣмо стол высоки по и выше того у нас имянуютьца по нашему языку, въ то мѣсто имѣли, якож и по се время всякому по его достойному чину писатися поволено. Сего ради вамъ нѣ для чего такие напрасныя и плодовиыя споры о своемъ величествѣ въ такихъ дѣлахъ чинити, по болши бы об очизны своей ползы со усердіемъ пецыся и к тому тыцатися, чтобы вамъ своихъ холопей, которые своимъ государемъ и государынямъ (многая) и ихъ дѣтямъ многое насиліе и позоръ чинили и днес чинятъ, одолѣти и смирѣти, а иныхъ бы государей слугъ подъ вашего государя руку не описывати и не жадѣти, якож вы безстыдно въ своемъ писаніи дерзнули описывати. Вѣстно бо есть, что никѣто (честнѣйшій и мад) честнѣйшій и добрый человѣкъ изъ моего велеможнѣйшаго короля і государя слугъ и подданнѣхъ людей такіе волности, кото(ра)рыя всякъ под его королевсково величества преславн(ною вл)нымъ владѣніемъ иматъ, на такое порабощеніе, холопство, (и под такое) и на кнуте (променитъ в чемъ народъ вашъ пребываетъ), которому вашъ народъ покоренъ, похочетъ заменити (и та) і разыскати. Токмо свою великую гордость и неблагодарство всей вселенной тѣмъ объявляете пѣротиву тѣхъ (доброд) великихъ добродѣтелей, которое Свейсково королевства подданнѣхъ и ратныхъ люди вамъ в вашей конечней погѣбели оказали, которое неблагодареніе вамъ вперед на большое безчестіе приключитца, когда стороннимъ судьямъ такіе ваши писанія разсудити предложатца. Такожъ вамъ неславно, что вы шого великого государя слугъ, особно жъ тѣхъ, которые отъ моего велеможнѣйшаго короля и государя со мною полномочными учинены, что вашего государя с послы о обѣихъ царствахъ ползы договариватца, в своемъ писмѣ поносите, такожъ (и Моншу) і моего велеможнѣйшаго короля и государя (дѣяка) секретаря, или дѣяка, Моншу Мартінова⁸⁾ пѣростымъ

8) Подразумѣвается Mans Martensson Palm, одинъ изъ уполномоченныхъ со шведской стороны на Столбовскомъ договорѣ и пере-

писарем в своем писмѣ имянуете. От того ж и от иных поносливых слов, которые вы описуете, ваше поношение мочно довольно разумѣт и что тот, кто вашу грамоту складывалъ, болши простово писаря самъ не разумѣл, и то мочно разсудит, чѣм же вы ничто иное не учините, по досаду и ненависть межю обѣих государей слуг созидаете и доброму дѣлу болши поруки чините, нежелі споспѣшествуете. Сего ради бы лутче (было) и достойнѣе было, чтоб вы уже себѣ разсудили и от такие гордості и поносу прѣстали, запеще от того шикоторая полза не бываетъ, но понос потом послѣдствует. А что вы пишете, чѣто государь ваш послов своих посылает о добрых дѣлах моего велеможнишаго короля и государя с послы говоріті і становіті, і того раді хотите вѣдати, есть ли у меня с товарищі по древнему обычю от моего велеможнишаго короля и государя полная и достойная вѣрющая грамота и полная моч, і вам мочно самѣм разумѣт, что мы без таких грамот к таким великим (делам) і высоконалежащим дѣламъ не посланы. И однолично б вам то прямо вѣдат и надѣятца, что у нас тѣ грамоты (что) за нашего велеможнишаго короля и государя (за) рукою и за печатю есть тѣм обычемъ, что все, которое мы во имя его королевсково величества вашего государя с послы учтем говоріті и становіті, и то хочет его королевское величество утвердіти и укрепіті, чѣто то его королевскому величеству і его королевсково величества наслѣдником Свѣйского королевства владѣтелем неподвижно держаті. Також чаю і с вашей стороны ваши послы такимі ж грамоты от вашего государя іспасены будут. А что вы пишете о опасномъ листу на государя вашего (ваших) послов, что им приѣхаті і отѣхаті волно безо всякого задержаня, и вашего бы государя послом однолично от нас шикоторые хитѣрости і

говорахъ ему предшествовавшихъ, встрѣчающіся часто въ книгѣ Лыжина; далѣ см. о немъ Апгер'а т. III, стр. 137 и алфавитные указатели у Lossius'a и Кордта; упоминается и въ ст. 15 № XIII сего собранія.

о{б}ману нико{то}рыми дѣлы не чаяті, но прямо на то надежным быт, чѣто мы с своеі стороны правдою (хотим) и бе(э)зо всякие хитрості (хотим съѣхатися над) с ними хотім чинити, и что им съѣхатися и розѣхатися безо всяково задору по своеі волі, занеж послы по всеі вселенней меж государей своих волю безо всяково задержанія о мирных и о розмирных дѣлах ходят, і вездѣ ихъ пропущают, не задержавъ. А которые в такихъ мѣрахъ протівно закону (всей вселенней) и преславного обыча всеі вселенней чинят, и тѣ тѣмъ на себя сами позор и безчестье кладут, також великую укоризну, недружбу и невѣрствие от иныхъ государей і велмож на себя наводят. И будетъ вы намъ инако не хотите повѣрѣть, чего мы не чаемъ, и мы во имя его королевского величества свое опасное писаніе на вашихъ пословъ прішлемъ такожъ противъ тово і отъ васъ опасного писма хотім і воспріемъ. А что вы(м) к намъ пишете, чтобъ намъ к вамъ вѣдомо учинити, на которое время намъ с обѣихъ сторонъ съѣхатися, а о прямомъ (съѣзде что) мѣстѣ, гдѣ съѣзду быт, в вашей грамоте не писано, и мы то могли бы видет, чтобъ тотъ съѣздъ на нынешній будущій Великденъ учинился; толко понежъ мы можемъ разумѣть, что (тому съѣзду на то время нѣколи статца) вамъ тотъ съѣздъ на то блиское время (до просухи) нѣколи учинити, потому что тому дѣлу с вашей стороны мешканіе учинило, (и мы жадѣемъ) и того ради мы жадѣемъ, чтобъ то учинило в скорепервейшемъ временемъ, (здѣс в Новѣ-городе для всякие причіны и легості или) в которомъ мѣсте (вамъ мнѣстца) с обѣихъ сторонъ лутче и легче быт, к чему мы готовы, столкیمی людьми с обѣихъ сторонъ, какъ (то) межъ того времяні с обѣихъ сторонъ пріговорі(тся)мъ и поставимъ. И вамъ бы о томъ к намъ (свое мнѣніе свой пріговор) свою мысль о томъ объявити і отноведъ учинити, по чему бы намъ вѣдомо было, чѣто чинит. Такожъ не мало дивимся, для чего вы Новгородцково государства пословъ назадъ суды не отпуцаете, занежъ вы ихъ некоторою иѣричиною или славою, якожъ и иныхъ государствъ пословъ, можете задержатъ и вамъ

бы (вперед) того ради (вперед) о том прямо рассудити и их не задержав с отповедю от себя сюды назад отпустити. Писан в Великом Новѣгородѣ лѣта 7123, марта въ 9) день“.

VI.

Псковъ, 1616 г. (послѣ 19-го апрѣля). — Отношеніе Псковскихъ воеводъ Ивана Дмитриевича Плещеева¹⁾ и Сергѣя Степановича Собакина, а равно дьяка Четы Оботурова къ Порховскому коменданту Геннингу Грассу. — Оригиналъ, писанный столбцомъ на одномъ листкѣ, шир. въ 16 см., длин. въ 77 см., былъ сложенъ пакетомъ съ адресомъ²⁾ (т. А, л. 354; Lossius, стр. 97).

„Великого государя царя і великого князя Михайла Федоровича, всеа Русіи самодержца, его царьского величества отчины изо Пскова воеводы Иванъ Дмитреевичъ Плещѣевъ да Сергѣи Степановичъ Собакин да діакъ Чета Оботуров в Порхов воеводе Вепеграсу³⁾ Ивановичю. Нынешняго [7]124 года, апрѣля въ 19 де[нь] лпстѣ твой до нас дошол, которой ты послал Дубровенского погоста с Іувановымъ крестьяниномъ Харламова с Тиханкомъ Никитиным. И мы тебѣ противъ того

9) Въ рукописи пробѣлъ.

1) Отъ него имѣется напечатанное у Кордта, на стр. 88—92 отношеніе на нѣм. яз. къ шв. намѣстнику во Гдовѣ Swante Banér, съ пеуказанною у Кордта современною шв. надписью на оборотѣ: „Ankom til Nougd (Прибыло въ Новгородъ) den 30 July år 1616“.

2) Адресъ на оборотѣ согласенъ съ заголовкомъ, съ тою только разницею, что слова „отчины изо Пскова“ въ первомъ не имѣются, а слову „воеводѣ“ тамъ же предшествуетъ слово „нѣмецкому“. Слѣдовъ бывшей печати, о которыхъ говоритъ Lossius, никакихъ нѣтъ.

3) Lossius ошибочно читалъ „Вепетрасу(?)“ и вслѣдствіе того въ алфавитномъ указателѣ на стр. 157 предполагаетъ лежащимъ въ основѣ этой формы имя „Anders?“ Доказательства даннаго нами въ заглавіи сего № опредѣленія имени и фамилии Порховскаго воеводы (коменданта), какъ и ближайшія свѣдѣнія о личности его см. ниже въ № X съ примѣч. 2.

твоего лісту отповед чинім, что Іван Коситцкоі⁴⁾ по зимѣ збежал и жил тайным обычаем во Псковском пригородѣ на Опочке, а с Опочке сшол в Порховскоі уѣздъ марта в 1 день, а ис Порховского уѣзда во Псков і во Псковские пригороды, и в уѣзды не бывал; а вѣдомо намъ подліпно есть Порховского ж уѣзда от крестьян, что тѣ воры Івашко Коситцкоі с товарищѣ живут в Порховскомъ уѣздѣ у вотца своего в Гавріловых деревняхъ Коситцкого, и ходя ворует, православных крестьян мучит и побиваетъ и грабит, да і вперед ему Івашку с товарищѣ, или которые воры и опрѣчь ево ходя ныне в Новгородцких или во Гдовскихъ или в Порховскіх уѣздах православных крестьян грабят и мучат, и тѣм вором отнюд во Псков и во Псковские пригороды и в уѣзды не быват для того, что по нашему приказу велѣпо ихъ иматі и приводиті к намъ во Псков; а мы по государя нашего ево царьского величества указу велим за ихъ воровство наказане имъ чиниті безщадно, і вам бы велѣти, тѣхъ воров иматі и казниті. А будет вперед ис тѣх воров которой обявитца во Псковѣ или во Псковскіх пригородах і в уѣздах, а изымав к нам приведут, и мы однолично тѣмъ вором велим по сыску наказане учинит за ихъ воровство, не для твоего писма, но для того, чтоб иным вором неповадно было вороват и государя нашего іво царьского величества землі пустошит и крестьян побиват и грабит. Да в том же твоѣм листу написано, чтоб намъ повышене писаті боярину Якову Пунтосову, и ты писал к нам то не дѣлом, потому велики къ Якову в чюжих грамотах писаті с повышенем, а чтоб Яков к намъ писал о добром дѣлѣ, и какъ он к намъ отписал, и мы к нему тако ж писалі; да многие листы пишеш к намъ, а великого государя нашего царя і великого князя Михайла Федоровича всеа Русіи самодержца имянованя в тѣхъ листех не описуешъ, и ты пишеш к намъ то не по пригожу, и нам

4) Лицо это встрѣчается также въ упомянутомъ раньше допесеніи Осташковского воеводы Бориса Кокорева, см. у Лыжина, стр. 181.

было такіх листов не прігоже и пріниматі, но толко пріималі для покою крестьянскаго; а будет вы вперед государя нашего именования в листех своїх писаті не учнете, и мы вперед потому ж велимъ к тебѣ листы писаті, а государя вашего королевскаго именования писаті в тѣхъ листех не велим, и велимъ тѣ ваши листы отсылаті к вамъ“⁵⁾.

VII.

Останковъ, 1616¹⁾ г. (послѣ 28-го апрѣля). — Отношеніе Осташковскаго воеводы Степана Петровича Шатилова къ Новгородскому коменданту Гансу Бойе²⁾ и къ дяку Семену Михайловичу Лопухину³⁾. — Оригиналъ, въ позднѣйшее время для сохраненія наклеенный на листъ бѣл. бум., на 1 стр. dupl. fol. съ адресомъ⁴⁾, находится въ числѣ новонайденныхъ бумагъ (Кордтъ, стр. 92).

„Божиею милостью великаго государя царя і великаго князя Михаила Ѳеодоровича, всеа Русіи самодержца, Владимирскаго, Московскаго, Новгородскаго, царя Казанскаго, царя Астароханскаго, царя Сибирскаго, государя Псковскаго і великаго князя Смоленскаго, Тверскаго, Югорскаго⁵⁾,

5) Подобныя сему заявленія неудовольствія со стороны русскихъ на опущенія шведами частей царскаго титула выражаются, какъ въ началѣ № XIII, такъ и въ приведенномъ въ примѣч. 5 къ тому мѣсту дальнѣйшемъ случаѣ.

1) Годъ опредѣленъ мною по почти стершейся шв. надписи подъ адресомъ, гдѣ по крайней мѣрѣ можно разобрать: „ . . . 610 medt Iwan Bogdan . . .“, т. е. письмо это передано послѣднимъ.

2) † 1617 г. См. о немъ Аппер'а т. I, стр. 244, какъ и отпечатанный ниже № XII, ст. ст. 9 и 10.

3) У Кордта ошибочно „Martynowitsch Lapuchin“.

4) Адресъ на оборотѣ: „Великаго государя царя и великаго князя Михаила Ѳеодоровича, всеа Русіи самодержца, его царскаго величества в вотчину в Великій Новгородъ воеводѣ Анцу Мартиновичю Бою да дяку Семену Михайловичю Лопухину“.

5) Въ сравненіи съ отношеніемъ № 1 сего собранія большой царскій титулъ является расширеннымъ двумя статьями: (великаго князя)

Пермского, Вятцкого, Болгарского и иных, государя і великого князя Новгорода Низовские землі, Черниговского, Рязанского ⁵⁾, Ростовского, Ярославского, Белоозерского, Лиолянского ⁵⁾, Удорского, Обдорского, Кондинского і всея северные страны повелителя ⁵⁾ и государя Іверские землі, Карталинских и Гру[зи]нских царей и Кабардинские землі, Черкасских и Горских князей и иных многих государств государя и обладателя, его царского величества от Остапковского воеводы от Степана Петровича Шатилова великого государя нашего его царского величества в вотчину в Великий Новгород воеводе Анцу Мартыновичю Бою да дьяку Семену Михайловичю Лопухину. Марта въ 26 день писали вы в Остапково ⁶⁾ царского величества к воеводе к Борису Ивановичю Кокореву ⁷⁾, что послал боярин и большой ратной воевода Яковъ Понтосович Делегардъ дворянина своего Крестовоора Волдекка ⁸⁾ к Москве, государя нашего его царского величества любительного брата, великого государя Якуба, короля Великие Британни, Французского и Хибирского, оборонителя вѣры хрестыанские к послу ко князю

„Югорского... Лифлятского“, а сокращеннымъ (послѣ „Рязанского“) на одну статью: (в. к.) „Полоцкого“. Сверхъ того вмѣсто „государя“ (послѣ „всея сѣверные страны“) здѣсь имѣется „повелителя“.

6) О событіяхъ, случившихся незадолго до того времени въ Остапковѣ („zu Astassko“ въ текстѣ упоминаемаго сейчасъ документа) имѣется, въ т. А на полул. 117 нѣм. протоколъ объ устномъ донесеніи лазутчика, котораго Шведы отправляли туда, подъ заглавіемъ: „Kundschaft von Astassko, einkommen den 26. Aug. Anno 1615“. Документъ этотъ обозначается Lossius'омъ на стр. 89 будто-бы отношеніемъ къ графу Я. Делегарди отъ какого-то Остапка, „dem russischen Kundschaffer“!

7) Отъ него имѣются два донесенія къ царю Михаилу Федоровичу съ конца 1614 и начала 1615 гг., отпечатанныя у Лыжина на стр. стр. 123—126 и 179—182.

8) Подразумѣвается встрѣчающійся и въ другихъ актахъ архива Делегарди съ 1618—1631 гг. Christoffer von Woldeck. Ср. ссылки на отдѣльные документы по алфавитнымъ указателямъ у Lossius'a и у Кордта; у перваго однако на всѣхъ мѣстахъ фамилія ошибочно обозначена „Waldeck“, такъ какъ подлинныя представляютъ исключительно „Woldeck“.

Ивану Ульяновичю⁹⁾ рыцерю; а с ним послан до Осташкова Иван Боранов, и какъ тот посланной Кристоверъ въ Осташково приѣдет, и ево бы отпустит не издержав к Москве, а Ивана Боранова и подводы Новгородские, которые под нимъ в Осташково придут, отпустит к вам в Великий Новгород. А вы вперед нашихъ гонцов, которые станут ѣздит из Великого Новгорода, учнете к нам отпущати, и я вашево посланново Кристовера великого государя Якуба короля к послу ко князю Ивану Ульяновичю рыцерю к Москве из Осташкова отпустил того ж числа, и до посла до князя Ивана Ульяновича доѣхал онъ здорово, а отпускъ ему будет вскоре. А Ивана Боранова и Новгородские подводы царского величества по указу отпустил яз к вам въ Великий Новгород апреля въ 28 день, и проводит ево велель до Новгородского рубежа, чтоб ему до Великого Новгорода доѣхат здорова“.

VIII.

Имбургъ, 1616 г. (sine mense et die). — Прошение¹⁾ шв. ротмистра Никиты Ивановича Калинина²⁾ къ графу Якову Делагарди. — Оригинал

9) Подразумѣвается извѣстный уполномоченный на Столбовскомъ договорѣ посолъ короля Якова I, John Merick, упоминаемый и въ ст. 14 № XII и во введеніи № XIII сего собранія. Особенно ср. большое число отпечатанныхъ въ приложеніяхъ у Лыжина дипломатическихъ отношеній Мерика и таковыхъ же къ Мерику.

1) По содержанію ср. весь слѣдующій № IX, писанный одною и тою же рукою.

2) Проситель М. И. Калитинъ былъ зять Ф. Г. Аминева, т. е. автора отпечатаннаго ниже подъ № XIV прошенія къ тому же гр. Делагарди. Перешедши, по всей вѣроятности, одновременно съ тестемъ и съ шуриномъ (И. Ф. Аминевымъ, являющимся авторомъ № XV сего собр.) изъ русскихъ бояръ въ шведскую службу, К. въ качествѣ ротмистра, липъ 2 года по принятіи Аминевыхъ, также былъ принятъ въ шведское дворянство, 2-го іюля 1620 г. Родъ К. погасъ въ Швеціи сейчасъ по окончаніи сѣверной войны, см. Ангеръ, т. II, стр. 413. Н. К. упоминается еще въ концѣ № XII сего собр. Объ Аминевыхъ см. ближе при самихъ №№ XIV и XV.

налъ въ 1^{1/3} стр. fol., былъ сложенъ пакетомъ съ адресомъ³⁾ и слѣдами бывшей печати (т. А, полул. 345 и 346; Lossius, стр. 91).

„Его королевскаго величества боярину и большому ратному воеводе, государю Якову Пунтусовичю Делегарде, граю в Леккѣ, волному господину въ Еколме, господину въ Колке і в Рунсие, моему ласковому государю и помощнику Микита Калитин челом бѣю. Въ прошлом, государь, во [7]123м году до Петрова дни купил, государь, человекъ мой Мишка Занин в Заретцком острожке у Лютмана у Бенга Берлюсона Нилсова прапора Аксенова жеребчика савраса пос порот, а дал четыре рублі з десятию алтыны, а продал, государь, того жеребчика тот человекъ мой Мишка Івану Суслову. И ныне, государь, за тоѣ лошад поималис въ Великом Новѣгородѣ у того Ивана Григорей Муравев с сыномъ своим з Гуремъ, а искали на нем с тою лошадоу тритцаті лошадей крестьянских, а сказывают, что взяли у них тѣ лошади шарпалники. И о тѣ, государь, поры приходилі с Тихвины воровскіе люди шарпалники в Дягилинской і в Судетцкой, і в Ыжерской погосты и крестьян всѣх пограбили и лошадей поймали, и стояли тѣ воры въ Ыжерском погостѣ на Виллееве. И из Заретцкого острожку ходил на них ротмістръ Нилсъ Аксенов, да тѣх воровскіх людей побіл и лошадей у них, что они пограбили, всѣх отгроміл назад, болши ста лошадей, и тѣх погостов грабленые люди били челом о тѣх лошадехъ морщалке Эверть Горну Карловичю, а Эверть Горнъ⁴⁾ шол из Новогорода въ Ывангород и поволіл тѣм ратным немецким людям тѣ лошади отдавати на выкуп. А у меня, государь, у Микиты въ тѣж поры шарпалники възяли моих и крестьянских лошадей з дватцат, и тѣ немецкіе люди тѣм грабленым людѣм, чѣѣ былі лошади, на выкуп давали, а иных

3) Адресъ на оборотѣ 2-го полулиста буквально совпадаетъ съ заголовкомъ и оканчивается словомъ „помощнику“.

4) См. примѣч. 1 къ № V сего собранія.

продажею продавалі, кому хотѣлі, а на йных сами на службу подо Исковъ поѣхали. И тот, государь, человекъ мой Мишка у того Лютмана у Бента купил того жеребчика саврасого при сторонних при людех. Милости у тебя, государя, прошу, пожалуй, государь Яков Пунтусович, вели про тоѣ лошад сыскати около Зарецкого острошку всѣми погосты всякими жилцы, что тѣм людямъ, которые около Заречя живут, всѣм про то вѣдомо, как человекъ мой Мишка тоѣ лошад купил въ Заречи у того Лютмана, и пожалуй, государь, вели въ Яму город к воеводе х Клаусу Халлу⁵⁾ или в Заречье к Петру Хомутову⁶⁾ о том сыскную грамоту дати и вели, государь, про тоѣ лошад тѣми людми около Заречя сыскати. А тот, государь, Григорей Муравевъ ищет на том Иване по недружбе, рьяся на меня, Микиту, не хотя меня в государеве въ королевской милости видети, потому что я з братею милостивому государю королю крестъ целовал, да для того ненавидит, а тебѣ, государю, понося оглашает меня бездѣлем, что буттося я здѣ на Яме городе на брате Григореве на Ѳектисте Муравеве хлѣб правилъ и денги, а он Ѳектистъ о том писал к нему Григорию на ссору, не любячи меня, что государь милостивый корол велѣл мнѣ быти здѣ на Яме городе. А у меня, государь, с ним Ѳектистом никакой недружбы не бывало, мнѣ до него и дѣла нѣтъ, а я на нем никакого хлѣба и денегъ не правливал, да и слова ему никакова не говаривал, а просил, государь, у него Ѳектиста хлѣба въ займы воевода Клаус ратным людям, потому что в государеве казнѣ нѣтъ, а взяті нѣгде, а я, государь, ему не говаривал про то ни про што. Смѣлуйся, государь Яков Пунтусович, вели сыскати про то воеводою Клаусомъ да и всѣм городом Ямою, і туто ихъ Григорьев бездѣльной нанос обявитца, а то, государь, воистинно по

5) Ямбургскій намѣстникъ Клаусъ Халль является авторомъ ниже-слѣдующаго документа; онъ же упоминается въ концѣ № XII сего собранія „нѣмецкимъ воеводою“.

6) См. примѣч. 7 къ слѣдующему № IX.

недружбе оглашает меня тебѣ, великому боярину, Григорей Муравевъ бездѣлемъ. А я надежен на твою, государь Яков Пунтусович, милость, что ты государь великоі боярин милосердѣ, без сыску никакова дѣла не учинишь“.

IX.

Ямбургъ, 1616 г. (послѣ 25 мая). — Донесеніе¹⁾ Ямбургскаго намѣстника Клауса Халла²⁾ къ графу Якову Делагарди. — Оригиналъ въ 1¹/₆ стр. fol., былъ сложенъ пакетомъ съ адресомъ³⁾ и слѣдами бывшей печати (т. А, полул. 355 и 356; Lossius, стр. 90⁴⁾).

„Его королевскаго величества боярину и большому ратному воеводе, государю Якову Пунтусовичю Делегарде, графу в Леккѣ, волному господину въ Еколмѣ, господину въ Колке и в Рунсие, моему ласковому государю и помощнику Клаус Халль челом бѣю. Нынешнего, государь, [7]124 года мая въ 25 день бил челом здѣ на Яме городе Иван Суслов, а сказал, бил де челом на его Ивана въ Великом Новѣ-городе Григорей Муравев с сыном своим з Гурем, а ималис у него за лошад его за купленую за жеребчик саврас нос порот, а искали де, государь, на нем тритцаті лошадей крестьянских, а сказывают де они, что у нѣх тоѣ лошад и с тою лошадю взяли шарпалники тритцат лошадей крестьянских из Живориц деревни, а он де Иван Суслов тоѣ лошад купил у Микитѣа человѣка Калитѣа у Мишки Занина. И по тому, государь, ево Иванову челобитью я Клаус про

1) По содержанію ср. весь предыдущій № VIII, писанный одною и тою же рукою.

2) См. примѣч. 5 къ предыдущему документу.

3) Адресъ на оборотѣ 2-го полулиста буквально совпадаетъ съ заголовкомъ и оканчивается словомъ „помощнику“.

4) Lossius ошибочно думаетъ, что этотъ документъ написанъ русскими промышленниками („russische Geschäftsleute“).

тоѣ лошад сыскивал, велѣл перед собою поставити того Микитѣна человѣка Мишку Занина, і тот Мишка мнѣ в роспросе сказал, что он такову лошад, за которую имались Григорей Муравев с сыном, ему Ивану Суслову продал, а купил де он Мишка тоѣ лошад в Зарецкомъ острошке у Лютмана у Бента Берлюсона о тѣ поры, как приходили с Тихвины воровские люди шарпалники въ Дягѣлинскоі і в Судетцкой погосты въ прошлом въ [7]123м году до Петрова дні і в тѣх погостех люди пережгли и перемучили, и переграбили, и лошадей поимали, а пограбя, отшодчі стали в Ыжерском погосте на Виллееве. И тѣ де, государь, Ижерские жилцы дали вѣсть в Зарецкоі острожок к ротмистру Нилсу Асарсон⁵⁾, и тот де Нилсъ с немецкими людьми ходил на тѣх воров на Тихвинских шарпалников и сошод их на Виллееве побил и лошадей шарпалных, что у них ни было, всѣх отгромил пазад, и тѣми де, государь, тремя погосты Дягѣлинским и Судетцким, и Ижерским били челом боярину Эверть Горну Карлусовичю, а боярин Эверть Горнѣ⁶⁾ въ тѣ поры шол из Новагорода в Ывангород и приказал тѣм немецким Заретцким ратным людям тѣх лошадей, что они взяли у шарпалников, продаваті продажею, потому что у них тѣ лошади вѣзаты были кровю, і нѣмцы де продавали тѣ лошади, кому хотѣли, которые похуже, а которые лошади были добры, и тѣх не продавали, а поѣхали они на них сами подо Псков на государеву службу; а он де Мишка купил тоѣ лошад жеребчика саврасого у того Лютмана у Бента, далъ четыре рублі з десяти алтыны, а в торговли де, государь, толмачил промеж имі Иванов крестьянин Забелина Власко Куровицкоі, а Дмитреевъ крестьянин Тыркова Сенка кузнец за тоѣ лошад тому Лютману и денгі отчитал; а вѣдомо де, государь, про тоѣ

5) Тождество съ упомянутымъ, въ роли прапора, въ предыдущемъ № VIII „Нилсомъ Аксеновымъ“.

6) См. примѣч. 1 къ отпечатанному выше № V.

лошад, как он Мишка купил, детем боярским: Тихану Без-
стужеву, да Василью Тыртову, да Петру, да Шуму Хомуто-
вым 7), да пятому Вороницу, да Нечаю Ошпивкину, да Григорию,
да Якову Хорошевым, да Ондрѣю Баранову, да Петру Нефлову,
да Зарецкого Яму ямщи́ком: Пятки Кузмицу, да Тишки Гле-
бовскому с товарищи, да Зарецкого погоста старосте Иванку
Овечкину і ве́м крестья́ном, да Дягилинского погоста ста-
росте Федорку Баклову с товарищи, да Въздылицкого погоста
старосте Иванку Петрекову с товарищи, что он де Мишка
тоѣ лошади купил у того Лютмана“.

Х.

Около Новгорода, 1617 г., марта м. (sine die). —
Донесение священниковъ, старость и воло-
стныхъ людей Новгородскихъ погостовъ
къ графу Якову Делагарди. — Оригиналъ, пи-
санный столбцомъ на одномъ листкѣ, шир. въ 19 см.,
длин. въ 41 см., былъ сложенъ пакетомъ съ адресомъ 1)
и слѣдами бывшей печати (т. А, л. 351; Lossius, стр. 92).

„Велѣможного і высокороженного князя и государя,
государя Густава Адолфа Карлусовича Свитцкого, Гоцкого,
Вендѣйского и избранного короля и отчинного князя і
великого князя Финские земли і арцуха Эстерские і Весме-
лянские земли и его королевского величества государевых
дворцовых сел Карачюницкого, и Болчинского, и Ясенского
погоста попы: Онтоней Григорев, Василей Еуѡимев, Ануфрей

7) Последній является въ отпечатанныхъ ниже №№ XII (ст. 15) и XIII
гонцомъ шв. фельдмаршала Гюлленгьельма. Ср. и примѣч. 3 къ введению.

1) Адресъ на оборотѣ: „Велеможнаго і высокороженнаго князя и
государя, государя Густава Адолфа Карлусовича Свитцкого, Готцкого,
Випденского и избранного короля и отчинаго князя і великого князя
Финские земли и арцуха Эстерские і Весмерлянские земли, его коро-
левскаго величества боярину большому ратному воеводе граву Якову
Пунтосовичю Делегарде па Легко[л]ме, волному господину въ Ехъколме,
в Колке і въ Рунсе“.

Ондронніков, да дьячкі: вдовоі поп Томіло Ондронніков, Терех Семенов, Третьякъ Яковлев, да старосты: Михалка Никитинъ, Фролко Дмѣтріев, Трешка Корпілов, да волостные люди: Суботка Кирілов, Кузейка Тонеев, Федка Телятев, Иванко Брыляк, Томілко Свинов, Іванко Огаѣонов, Тімох Лос, Васка Желѣзніков, Сенка Дмѣтріев и всѣ мы государевы королевскіе дворцовые крестьяне переписали денгі і хлѣб, что мы давали королевского величества воеводе Генінграсу²⁾ Івановічу, как прііпол в Порхов. И будучі в

2) Повидимому одно и то же лицо съ встрѣчавшимся въ отпечатанномъ выше № VI „нѣмецкимъ воеводою Вепеграсомъ Ивановичемъ“ въ Порховѣ, упоминаемымъ въ такой же формѣ („Вепеграсовъ чело-вѣкъ“) и въ № XIII сего собр. Въ сравненіи со встрѣчающимися, 1) въ концѣ предшествующаго ему № XII упоминаніемъ „изъ Порхова . . . воевода Генінграсъ“, 2) на двухъ мѣстахъ имѣющагося здѣсь документа начертаніями „Генінграсъ“, а 3) вслѣдъ за вторымъ изъ послѣднихъ начертаній формою „Грасъ“ — нужно считать какъ лежащимъ въ основѣ всѣхъ отступающихъ другъ отъ друга обозначеній одного и того же лица: соответствующее упомянутой формѣ „Генінграсъ“ въ нѣм. отвѣтѣ Шведовъ на русск. № XII, т. е. въ концѣ отпечатаннаго въ приложеніи 1-го документа наименование „der Stadthalter von Porkau Henning Grass“. — Определенное такимъ образомъ лицо оказывается тоже-ственнымъ съ происходившимъ изъ Эстляндіи родоначальникомъ шведскаго дворянскаго и въ послѣдствіи баронскаго рода, приведеннымъ у Аппер'а, т. II, стр. 3 начальникомъ (Hauptmann) Ревельскаго замка 1611, и полковникомъ тамъ же 1619 г. Вполнѣ согласны съ сими датами точныя въ отпечатанномъ здѣсь документѣ упоминанія, что означенный воевода „пришелъ“ въ Порховъ и состоялъ Порховскимъ воеводою съ 11-го октября 1615 г. по 20-ое марта 1617 г., т. е. пезадолго до того времени, когда мы находимъ его опять въ Ревелѣ. Сверхъ того оправдывается эта комбинація сравненіемъ сохраняющагося въ видѣ полул. 19 въ т. В Архива Деллагарди документа съ собственноручною подписью „Hinnick (или Hinnick, но не Heinrich, какъ передаетъ Lossius на стр. 90) Grass“ подѣ датой: Porcko (Порховъ), 11 авг. 1616 г. Точно такъ и въ числѣ новонайденныхъ бумагъ 2 документа изъ Порхова отъ 16-го авг. и 20 окт. того же года, на которыя ссылается Кордтъ на стр. 21, подписаны по „Heinrich“, какъ передаетъ Кордтъ, но „Hinnick (или Hinnick) Grass“, а равно 2 дальнѣйшія бумаги изъ того же мѣста отъ 27 янв. и 1 февр. слѣдующаго г. не имѣютъ подписью „Hinnich“, какъ передаетъ Кордтъ на стр. 82, но „Hinnich (или Hinnich) Grass“, между тѣмъ какъ съ основнымъ именемъ „Henning Grass, der Porkawische woyewode“ упоминается еще 2 раза въ актахъ, отпечатанныхъ цѣликомъ у Кордта на стр. стр. 88—90. Тѣмъ не менѣе и въ алфавитномъ указателѣ у Кордта на стр. 110 „Heinrich Grass“ и „Henning Grasz“ стоятъ рядомъ какъ имена будто-бы 2-хъ различныхъ особъ!

Порхове воеводою со [7]123 г[оду] октябрю съ 11 числа, [7]125 году марта по 20 день, взял у нас в тѣ полтретя годы за всѣ мѣсяцы, с Карачюницкого погоста: сто девяносто один рубль двенатцат алтын двѣ денги, да хлѣба девяносто восемь четі с осминою ржі, восемь четі бес полосміны с полчетверіком ячмені, дватцат девят четі с четверіком овса; з Болчинского погоста: сто шестынатцат рублей трітцат алтын четыре денги, семдесят восемь четі бес полосміны ржі, четыре четі с осминою і с четверіком ячмені, дватцат трі четі бес полосміны овса; Ясенского погоста: сто шестыдесят один рубль пятнатцат алтын, четыре денги, восьмдесят восемь четі с осминою ржі, восемь четі с осминою и четверіком ячмені, дватцат шесть четі овса. Да на нас же воевода взял по королевском указу и по боярской грамоте Якова Пунтосовіча з дворцовых волостей с трех погостов дватцат один рубль одинатцат алтын четыре денги, а за тѣ денги дал нам из житіиц королевского хлѣба четырнатцат четі с полосміною овса; за чет всял у нас по полтора рублі. Да тѣх же погостов у попов и у дячков взял за [7]125 год за Мітрополчі подѣздъ и за десятину денег пят рублей. А болші того у нас воевода денег и хлѣба не имывал, и насилства и грабѣжу никакова над нами не дѣлывал, и бес пѣни никого в тюрьму не саживал и не мучивал и купіи и лісиц не имывал, и денег никаких на себя не правлівал, и папші на него не пахивали, и дѣла никакова не дѣлывали опроч дворового дѣла, что на него в Порхове двор поставили, а давали мы по государеву королевскому указу и по [во]еводцкім росписем денги и хлѣб в кормы помѣсячно. А немѣцкім людем салдатом также воевода волности и насилства никакова дѣлати не давал, и в деревні наши немѣцкім людем ходити не вѣлѣл, дѣлал нам всѣ добро, и от сторон нас от казаков и от пішов обѣрегал. А что воевода Генін-грас Івановіч, будучі в Порхове, взял у нас на государевых на королевскіх ратных людей денег и хлѣба кормов, и том^у хлѣбу и денгам далі воеводе Грасу Івановічу список за

поповскимі и за своимі руками. Списокъ писал Болчинского погоста дьячек Терешка Семенов лѣта 7125 марта въ . . .³⁾ день.

К сему переписному списку Успенской поп Карачоньского погоста Онтон Григоревъ сынь к своим рѣчемъ і в прихожан своих мѣсто руку приложилъ.

К сему переписному списку Дмитреевской поп Болчинского погоста поп Василей Еуѡимев к своим речам и в прихожан своих мѣсто руку приложыл.

К сему переписному списку Николской поп Ясенского погоста Ануфрей Андроников сынъ къ своим рѣчем и в прихожан своих мѣсто руку приложил.

К сей переписной росписі Карачюнского погоста дьячок вдовоі попъ Томілко руку пріписаль.

К сей росписі Ясенского погоста діячок Трешка Яковлев руку приложил“.

ХІ.

Ивалгородъ, 1617(?) г. (до 9-го іюля). — Прошение Новгородскихъ промышленниковъ къ графу Якову Делагарди. — Оригиналъ, писанный столбцомъ на одномъ листкѣ, шир. въ 16 см., длин. въ 77 см., былъ сложенъ пакетомъ съ адресомъ¹⁾ и слѣдами бывшей печати (т. А, л. 381; Lossius, стр. 90).

„Пресвѣтлѣйшего и высокороженного государя, государя короля Густава Адолфа Карлусовича и его королевского величества боярину графу Якову Пуптусовичю Делегарду. Новгородцы посатчки люди Ждан Игнатьевъ, Докучай²⁾ Дорожнев сынъ Сласник, смия и не смия, тобѣ вели-

3) Въ оригиналѣ пробѣлъ.

1) Адресъ на оборотѣ: „Государю Великому Бо[я]рину Графу Якову Пуптусовичю Делегарду“.

2) То же самое лицо упоминается („Kaufman Dokkutzschau“) въ началѣ нѣмецкаго письма 1617 г., отпечатаннаго въ приложеніи къ сему собранію.

кому королевскому правителю, пад на землю, много челом бьем, но и паки челом бьем: буди, государь, здрав на многии лѣта и покровен вышнего Бога деснѣцею отто всих врагов видимых и невидимых; а пожалуеш, государь, хочеш про нас оубогих видат, и мы на Иванѣгородѣ июніа по 9 день дал Богъ живы, а впроцы Богъ висть. Пожалуй, государь, своим великим жалованьем, не покручися в том, што тебѣ великому боярину не оумня пишем. Да што, государь, ты ко мнѣ Докучаю приказывал, хотил писат о своем многолѣтном здравьи в Оришек, и тебѣ бы смиловатца писат о своем многолѣтном здравьи к нам оубогим в Ругодив к полатнѣку к Тимофию Дирику: он к нам совитен. А будет, государь, што пригодитца наша работа перед тобою государем, одноконечно ради работат, пока Богъ помощи подасть, што будет купит на тебе(н) великого боярина; а масло, государь, купят в середнюю цену. И будет, государь, оу тебе Богъ послал, и ты посылай к Тимоѣию к Дирику в Ругодив. Да пожалуй, государь, не осуди в сем писми в простоты; а мы тебѣ великому боярину, пад на землю, челом бьем.

А соль, государь, в Р[уг]одиве в десят рублей купят, и ты, государь, соли не посылай, и оу нас дешева“.

ХII.

Новгородъ, 1617 г., 23 мая¹⁾. — Отношеніе подписавшихся съ русской стороны на Столбовскомъ договорѣ комиссаровъ къ графу Якову Делагарди и шв. фельдмаршалу, барону Карлу Гюлленгіельму²⁾. —

1) Дата усматривается изъ отпечатаннаго нами въ приложеніи отвѣта Шведовъ подъ заглавіемъ: „Extract der beandtwortung . . . auf den ersten briff sub Dato Neugarten den 23 Maij Anno 1617.“

2) См. о немъ Ангеръа, т. II, стр. 100.

Современная копія писана³⁾ столбцомъ на 15 вмѣстѣ склеенныхъ листкахъ, шир. въ 16 см., длин. въ 5 мет. и 12 см. (т. А, л. 350; Lossius, стр. 101).

„Божиею милостию великого государя царя і великого князя Михаила Федоровича всеа Русіі самодержьца, его царского величества великихъ пословъ: околничего и намѣстника Суздальского, князя Дашіла Івановича Мезетцкого, да дѣворянина і намѣстника Шатцкого Алексеѣя Івановича Зюзина, царского величества дьяковъ: Микулая Никитіна сына Новокщенова, да Добрыні Семенова отвѣтной списокъ по статямъ противъ отвѣтного жъ списка велеможного государя короля Густава Адолѣа Свѣиского полномочныхъ пословъ Якубуса Делегарьда, грааа въ Лехкий, съ товарищѣ, ныне королевского жъ величества ратному морьщалку Карьлу Карлусону отвѣт, каковъ списокъ отвѣтной прислалі онѣ царского величества съ перевотчікомъ съ Тімофѣемъ Ѡанемінымъ⁴⁾).

1я статья.

В отвѣтномъ списке написано, что царского величества великимъ посломъ про наряд, которой Индрикъ Юлис⁵⁾ въ прошлой зимы вывез, сказано буттосѣ не по правде: изъ Новагорода зъ 20го числа ноябрю никакихъ пушекъ не вывезено, опрочѣ дву пушекъ свѣискихъ.

И царского величества мы великіи послы тому дивимся, что корелевского величества послы в своемъ нисмѣ Индрика Юлиса про наряд оправдаютъ не по дѣлу, илѣ будетъ Индрікъ Юлис, опровергаючи в томъ себя, имъ про тотъ нарядъ сказалъ неправдою.

3) Тою же рукою, какъ №№ II и XIII сего собр., подъ заглавіемъ: „Списокъ съ Новгородского съ отвѣтного списку по статямъ слово в слово.“ На оборотѣ имѣется современная надпись на нѣм. яз.: „Copia wegen der Russischen Puncten, so anhero gesendet worden.“

4) Ср. примѣч. 1 къ № II сего собранія. Въ началѣ 2-го нѣм. документа, отпечатаннаго въ приложеніи, онъ же названъ „Diderich von Meiden“.

5) Упоминается и въ стт. 1 и 6 сего № XII.

А царского величества нам великим послом вѣдомо допряма и про то въ Великом Новѣгородѣ всякими людми и пушкарі, которые были в Новѣгородѣ у наряду, сыскано накрепко, что тѣ шесть пушек мѣденые, дробовые меншии Индрік Юлис вывез сеѣ зимы генваря въ 18м числѣ после договору; а лѣты тѣ пушкі в Великом Новѣгородѣ, о которой мастер тѣ пушкі лил, и тот ныне въ Великомъ ж Новѣгородѣ. І королевского б величества морщалку тотъ наряд пушкі дробовые, мѣденые, что вывез Индрік Юлис, по договору обоих великих послов отдати назад, тѣм бы меж великого государя нашего царя і великого князя Михайла Ѳедоровича всеа Русіи самодержьца и государя своего Густава Адолѣа, короля Свѣиского, ссоры не учинити.

2 статья.

В отвѣтном же списке написано про Ладожского воеводу Рихантъ Розенкранъсь, буттося про трі пушкі, что онъ вывез из Ладогі, по правдѣ нѣкому указат и довести, только опрочѣ что он буттося своих желѣзных пищалей, которые на судахъ у него живут, с собою взял; и про тот наряд, что по договору оставлен в Ладогѣ, и про отпис англінского посла, дворянина Томаса Смита⁶⁾, написано и припомянута про то, чѣмъ де было ему Ладожскому воеводе руские пушки вести, и он бы свої пушкі вез. И царского величествъа великие послы на то вѣдомо ныне дают, что Ладожской воевода из Ладогі тѣ трі пушкі вывез до Ладожские отдачі, и на Томаса Смита ему слатца нѣвчом: то дѣлалос до Томаса. А в котором нарядѣ дал отпис Томас Смит, и того наряду на немъ не спрацівают, а про тѣ трі пушкі вѣдомо допряма и сыскано в правду, что Ладожской воевода трі пушкі после договору из Ладогі вывез; да и самі королевские послы в своемъ отвѣте на-

6) См. о немъ у Лыжина, во введеніи стрр. 29, 30, 33, 34, 60 и въ приложенияхъ стрр. 229, 232, 233, 238.

писали, что Ладожской воевода вывез будтося желѣзные, судовые, и из того мочно разсудити, что прямо Ладожской воевода тѣ пушки вывез не по договору. А в договорной записи меж нас обоих великих послов написано, что город Ладога отдати со веѣмъ нарядом, а свѣиского наряду и никакова судового наряду в договорной записи не написано, да и самі королевские послы на сѣзде говорили, что царского величества в городех в Ладоге и в иных городех свѣиского наряду нѣтъ. И про то б, досмотрѣтис накрепко в договорной записи, и тот наряд, что вывез Ладожской воевода, отдати по мірному договору назад.

3 статья.

В отвѣтном же списке написано, что царского величества великим послом на толмача Ирика Ондрѣева ⁷⁾ про четыре колокола, которые он взял и отдал Тимохе Хахину ⁸⁾, сказано буттос ложно, а ему де до колоколов дѣла не было и не вѣдает буттосе про то; а в томъ же отвѣте написано, что Ирик Ондрѣевъ Тимохе Хахину давалъ пристава и тот де пристав да Тимохін человекъ Хахіна ему Ирику говорилі, что Тимоха с руским попом выкопалі из земли три колоколы маленьких и тѣ колоколы свезли к Тимохе Хахину на двор, а гдѣ де он Тимоха те колокола дел, и он дѣ будтося того не вѣдает. И то царского величества великом послом диво, что королевского величества великие послы в таком в малом дѣле винных людей оправдают не делом и царского величества великих послов писмо кабы поставили ложно. А царского величества великие послы про то писали, вѣдая подлинно и сыскав прямо, что Ирикъ Ондрѣев взяв колоколы, отдал Тимохе Хахину. А нынѣ сверху Ириковых речеі про то дѣло какого сыску иного хотет: самъ Ирик на себя сказал, что Тимохе пристава для коло-

7) См. о немъ Соловьева, т. 9 (изд. 3^я, стр. 109; упоминается и въ ст. 8 сего № XII.

8) Встрѣчается и въ стт. 13 и 17 сего № XII.

колов давал и тѣ колоколы к Тимохе отвезены. І тѣ бы колоколы нынѣ по мирному договору отдати назад. А будет Ирик тѣми колоколами нынѣ не владеѣтъ, и тѣ б колоколы, у Тимохи Хахина взяв, по тому ж одати назад, а впред бы царского величества великих послов писма в лож не ставилі, а дѣлати б по мирному договору не нарушивая.

4я статья.

В ответномъ ж списке написано, будтося городничей Индрик Юлис⁹⁾ в нынѣшнем году Соеенской стороны из Розваженского монастыря трех колоколов целых, да дву колоколов розбитых собою не вываживал, а вывез дѣ он будтося толко по Яковлеву приказу Пунтосова за два годы ис того монастыря три колокола розных, горелых. И царского величества мы великие послы про то наперед сего писали, сыскав вправду, что Индрик Юлис тѣ колоколы Розважеского монастыря вывез после договору. А нынѣ ещо по прямому ж сыску вѣдомо даем про то, что тѣ Розважеского монастыря колоколы городничей Индрик Юлис после договору вывез в генваре мѣсяце. И тѣ бы Розважеского монастыря колоколы отдати назад, тѣмъ меж царского величества и государя своего ссоры не дѣлати.

5 статія.

В ответном же списке написано, что голынской торговой нѣмчинъ Ондрѣи буттося Юрьевским старцомъ за колоколы дал триста рублей, а что у старцов с тем Ондрѣем в пятідесят рублех спор, которых имъ Ондрѣи не додал, и тѣ будтося денги старцы таят. И нынѣ бы в тѣх недодачных в пятідесят рублех учиниті правда и розпросит ево по душе, по ево вѣре, над святым евангеліем с клатвою; а по сыску царьского величества нас великих

9) Упоминается и въ стт. 1 и 6 сего № XII.

послов тѣх денег пятидесять рублей голандскоі пѣмчин торговоі Ондрѣи Юрьевским старцом не додал.

6 статія.

В ответномъ ж списке написано, что де городничей Индрик Юлис¹⁰⁾ сорока пяти колокол, которые иманы от церкви і в монастырех, свезены были на пушечной двор из Великого Новагорода, буттос не вываживал, а вывезено де из Новагорода 14 колоколов, за которые денги не плачены; и тѣ 14 колоколов показывали переводчику Тимоѣю Фанемипу¹¹⁾ в Ругодиве, а болши де того колоколов из Новагорода не вывезено, і как де царского величества послы, или воеводы ково по тѣ не купленные по 14 колоколов пришлют, и тѣ де колокола отдадут и велят отвѣсти в Ладогу, или в Тесово, или во Псковъ; а что учинитца на дороге какой грѣх нат темі колоколамі на водѣ, или гдѣ нибуди, и того б на них не пытат, — и то королевские послы в своем писме про колоколы, что по них посылати из Новагорода, и про то, что над ними учинитца на дороге и на них бы не пытат, написали в своем писме не против договору, как о том договорено. А про сорок пят колоколовъ — буттосея не вывезены — пишут не дѣлом: в договоре меж нас обоих великих послов написано, которые колоколы вывезены после договору, и тѣ колоколы привести назад в Великий Новгород и отдать, а того не написано, что по тѣ колоколы из Новагорода посылати, и что учинитца на дороги, и того б не пытат. И нынѣ б тѣ 14 колоколов, что есть в нынѣшнем сыску, по мирному договору отдать и привести в Ладогу, а того не вмецати, что на дороге над ними учинитца, покамѣста тѣ колокола отданы будут: и то бережене с валие стороны, а не уберегутъ, ино платит цена; а сорок пят колоколов вѣлети сыскат. А то

10) Упоминается и въ стт. 1 и 4 сего № XII.

11) Ср. примѣчанія 1 къ отпечатанному выше № II и 4 къ сему № XII.

наперед сего царьского величества мы великие послы писали и нынѣ пишемъ, прямо сыскавъ, что тѣ сорокъ пять колоколов из Новагорода после договору вывезены, и прямо подлинно про то вѣдомо, что тѣ колоколы вывезены на копорских подводах. А сыскавъ бы тѣ сорокъ пять колоколов по тому жь отдати назад и тѣм меж великого государя нашего царя і великого князя Михаила Федоровича всеа Русіи самодержца и государя своего велеможного Густава Адолфа короля ссоры не учинити. А про то б тебѣ к намъ вѣдомо дати, на которой срок наряд и колоколы, что вывезено с вашии стороны в Ладугу, все сполна, а мы царского величества великие послы вашего государя наряд и зеле на тот же срок велим из Пскова отдати по мирному договору.

7 статья.

В том же отвѣте написано, что городничей выкопал в Старой Руси 3 колокола и те де колоколы проданы и свежены, а денги буттосе даны ратным людем, для того что в миру в те поры было скудно. И про то королевские послы написали мимо свои договор. В договоре у нас с ними было и в записи именно написано, что после догово[ру] ничево было не вывозити и не продавати. И тѣхъ колоколов по тому договору продавати было не годилос, а новгородским людем в той продажи помочи не было ничего: иманы с них денги по розкладу все сполна. И нынѣ бы по договору тѣ старорусские колокола отдати назад.

8 статья.

О кузнеце Ортюпки написано, что Ирик толмач¹²⁾ отвечал про то, буттосе он к Ирику пришел доброволно и поѣхал в Финскую землю, а будет де он похочет в Новгород, и его свободят и отпустят. И то Ирик Ондрѣев в

12) Ср. примѣч. 7 къ сему № XII.

кузнеце отвечал ложно: Ортюшка кузнецъ доброволно к нему не прихаживал, а взял его Ирик лошадеі подкавывает и держал его у себя за приставом недѣли с полтрете и сослал в Ёинскую землю; про то подлинно в Новогороде сыскано, и дядя его чернец ныне об нем бьет челом. И того бы кузнеца Ортюшку ослободити и отпустити в Великіи Новгород без зацепки и без задѣржання, какъ о том в мирном договоре договорено и утвержено, что никаких людееі не вывозит.

9 статія.

В отвѣтном жѣ списке написано против того, как царского величества мы великие послы про челоувѣка, и про лошади, и про денги по челобитію подиячих Івана да Федора Прокоѳіева, да старосты Игнаша Яичникова¹³⁾, да Олеши и Анцѣбоя¹⁴⁾ писалі, что у них Анцѣбойвы люди ихъ лошеді привели в Ёинскую землю, и нынѣ де будтос Анцѣбою близко Ругодива пѣтъ, и про то де сыскати нелзе. И в том бы ныне правда учинити, по правде сыскав, челоувѣка и лошади отдати назад. А то дѣло сысканое прямое.

10 статія.

В отвѣтном же списке написано о трех лошадех Ракомских крестьян, которые послал в Ёинскую землю Анцѣбоі¹⁴⁾, и про то де нынѣ вѣдати нелзе, потому что дѣ Анцѣбоя нѣтъ. И ныне бы в том учинити правда: вѣлети Анцѣбою тѣ лошади отдати. А что вините мужиков в том, что онѣ на Анцѣбоя тебѣ маршалку не билі челом, и тому быти было нелзѣ, что крестьяном на Анцѣбоя в то время бити челом: Анцѣбоі был въ Новогородѣ в то время воеводою.

11 статія.

Въ ответном же списке написано про Томилкин двор

13) Встрѣчается и въ ст. 13 сего № XII.

14) Ср. примѣч. 2 къ отпечатанному выше № VII.

Присталцова¹⁵⁾ и про лавки, что будтося старосты с ним помирилис меж собя доброволно, а взял де Томилка за двор и за лавку шездесят рублей. И то учинено не по правде, что на старостах за Томилкин двор Присталцова и за лавку денги взяты: Томилке Присталцову двора и лавки продаваті было и не годилос, потому что (что) он поѣхал в города государя вашего, а двор его и лавка государя пашего царьского величества в вотчине в Великом Новгороде, и будет бы ему и довелся двор его и лавка отдати, и ему было Томилке тот двор и лавка продавати охочим людям, а не старостам пасилством: такою дорогою ценою дворов и лавок не купят. И двора, и лавки Томилку Присталцову продават не довелос, потому что царьского величества людям в городех в Ыванегороде, въ Ямѣ, и в Коноре, и в Орешке, которые ис тех городов по договору выпущены, дворов и лавок протавати с вашаия стороны не дано, а старосты с ним с Томилкою о дворе и о лавке доброволно не зговаривалис. Да и в отвѣте королевских послов написано, что старосты с ним с Томилкою помирилис по твоему маршалкову приказу, и то знатно, что неволею. И нынѣ бы те денги, что взял Томилка Присталцов за двор и за лавку, велеті на Томилке взяти и отдати назад.

12 статія.

В ответномъ же списке написано про денги, что взяты на Григори Собакине¹⁶⁾ чetyреста рублей, да на Богдане на Шорине двести сорок рублей, буттося онѣ тебѣ, маршалку, дали тебѣ те денги в подарках для того, чтоб им по своему крестному целованю не ѣхаті в Свѣю. И то учинено мимо договор и утверждение: в мирном договорѣ меж нас обоих великих послов договорено и утвержено, что из Великого Новагорода и из ьных городов никаких людей

15) Упоминается у Соловьева, т. 9 (изд. 3), стр. 102.

16) Упоминается тажъ же.

в Свѣю не вывозитѣ. И то изъ ответного списка знатно, что Григорю и Богдану о ѣздехъ в Свѣю насилство было. А по договору было на тѣхъ людехъ, которые не поѣхали в Свѣю, денегъ имати не годилосъ; да и взяты тѣ денги не в кормъ и не в салдатские денги. А хотя б тѣ денги и в салдатские кормы отданы были, і в то мѣсто не довелосъ было имати (и новгородскихъ людей¹⁷⁾ и новгородскимъ людямъ в томъ помочи не было: иманы были с нихъ всякіе денги по розкладу исполна. И в томъ бы нынѣ учинити правда: тѣ денги, что взяты не по дѣлу на Григоре Собакине да Богдане Шорине, отдати назадъ, тѣмъ бы своеі правды не нарушивати. А такихъ великихъ денегъ в подаркахъ не даютъ.

13 статья.

В отвѣтномъ же списке написано про трѣ лошади старосты Игнашѣка Яичникова¹⁸⁾, да королевского старосты, что продалъ в Корѣлу Тимоха Хахін¹⁹⁾, и ныне де Тимохи блиско нѣтъ, и его велятъ привести. І в томъ бы учинити по правде: сыскавъ лошади, отдати назадъ, чтобъ в томъ впередъ ссоры не было.

14 статья.

В отвѣтномъ же списке написано о подячихъ и о пушкарехъ, которые хотѣли ѣхати изъ Ыванягорода и ис Копорі в царского величества сторону, будто ихъ отпустить нелзѣ, дѣля того въ мірномъ договорѣ написано объ ѡпоческомъ чину и о дворянѣхъ, и о детехъ боярскихъ, и о посадскихъ людехъ, которые хотятъ добровольно царского величества въ сторону, и самі де будто тѣ подячие и пушкарі хотятъ остатца. И то учіено съ вашей стороны мимо договоръ, что охочіхъ людей, которые хотѣли итти по договору царского

17) Въ рукописи слова эти зачеркнуты.

18) Встрѣчается и въ ст. 9 сего № XII.

19) Встрѣчается и въ стт. 3 и 17 сего № XII.

величества в сторону, у себя задержали і вменілі ныне про тѣхъ людеі мімо договору, что о подячѣх и о пушъкарех в договоре не написано, кабы хотя мірному постановенію нарушенія. А в договоре написано, что рускимъ людемъ посадцким, которые похотят царского величества в сторону, даті было воля, и стрелцы, и пушкарі жили всѣ по городом в посадцких людех. А толко описано имянно, что рускимъ уѣзднымъ попомъ и пашеннымъ людемъ не выходіті и житі под Свѣискою коруною, а о том что подячим и пушкаремъ оцаті, того не написано. А что написали, бутто онѣ хотят оцаті, и то неправда; как был аглінского посла князя Ивана Міріка²⁰⁾ посланной, и тѣ люді писалис и хотѣли итти царского величества в сторону волею, і в том писмѣ имена их почерпіли и их не выпустили с вапше стороны. А хотя б онѣ ныне и своею волею оцаті у вас хотѣли, и такихъ людеі, которые били челом великому государю нашему, царю і великому князю Міхайлу Ѳедоровічу, всеа Русіі самодержъцу, держаті было вам у себя не годіло, потому что по своему писму и по челобитю, как онѣ писалис аглінского посла у посланніка, тѣ люді государя нашего, царского величества. И ныне б тѣхъ людеі по мірному договору из Ыванягорода и из Копоріѣ отпустилі царского величества в города, куда хто похочет итти жит безо всякого задержанія, тѣмъ бы межъ великого государя нашего, царя и великого князя Міхайла Ѳедоровича, всеа Русіі самодержъца, и государя своего ссоры не чиниті.

15 статья.

В отвѣтном же списке написано о торговых людех о Иване Врутцком, да о Василе Болотніковѣ²¹⁾ с товарищі

20) См. примѣч. 9 къ отпечатанному выше № VII.

21) Вторично упоминается о нихъ въ пяти мѣстахъ слѣдующаго № XIII, указанныхъ въ примѣчаніяхъ 5, 7, 10 и 14 (2 раза) тамъ же. Имена и отчества товарищей обозначены въ концѣ сей статьи.

штї человѣкх, которые пошлї былі царского величества отчину в Великий Новгород, а ныне в Ёвапегороде задержаны, буттос де то учїнено для Свѣиских людеї, которые перебежалї па государеву сторону, а как де тѣхъ переѣнцїков отдадут, и тѣхъ торговых людеї отпустят з женамі, и з детмі, и со всѣмі их животы тотчас, не задержав. И королевского величества великие послы торговых людеї по мірному договору не отпустилі и задержалї их не за дѣло, и правды своеї в тѣхъ торговых людех ничево посямѣста не обявят, а царского величества великих послов правда обявілас: в Великом Новѣгородѣ сыскав секратарева Монсъ Мартесона²²⁾ бѣглово человѣка, отдалї их посланному и тот было Моншевѣ человѣкъ у него въ Великом Новѣгородѣ ушел. И царского величества мы великие послы прїказалї того Монщина человѣка сыскатї, и тот человѣкъ в Великом Новѣгородѣ сыскав и отдан въдругие. Да царского ж величества великие послы, в Великом Новѣгородѣ сыскав, велѣлі отдатї бѣглово ж Пентелѣва человѣка, которой прїбежалъ отъ нїх на Тїюїну²³⁾. А что ныне писалї и приказывалї царского величества к нам къ великимъ послом королевские послы, что збежал от них пократчі лїтвін Адамъко, и царского величества велїкие послы, въ Великом Новѣгородѣ того лїтвіна Адамка сыскав, для любві отдалї гонцу вашему Шуму Хомутову²⁴⁾ да и для того, чтоб вперед воромъ не повадно было вороват. А жївота с собою он никакова въ Великий Новгород не прїнес, а в розпросе тот лїтвін сказал, что де он взял у Копорского воеводы денег и кружїво шляпное, жемчужное, и тѣ де денгї и кружїво у него схоронены в Копорскомъ уѣздѣ, от Копорї верстѣ зъ 20 на Копорской дорогї, ѣдучї к Ивашгороду, отшед з дорогї въ сторону в лѣс с версту,

22) Ср. промѣч. 8 къ отпечатанному выше № V.

23) На этихъ 3 мѣстахъ въ рукописи оставлены пробѣлы.

24) Ср. примѣч. 3 къ введенїю, а равно и №№ VIII и IX сего собранїя.

на болоте под деревом, под ивою, а ива крива, а на правой де сторонѣ против того мѣста пустош, а до деревні де до копорские до Пілолы от того мѣста верстѣ с пят, а до Ямы города от тогож мѣста десят верстѣ. А с собою де взял было он рублев с тритцат, и тѣ де у него денгі и плате его отняли мужіки в Копорском же уѣздѣ. А подлішно про все тот літвін самъ скажет²⁵⁾. А про тѣхъ нѣмецъ про шесть человекъ, о которыхъ нынѣ писали, царского величества мы великие послы пишемъ не ложно, что объявіліс было воры шіші на московскоі дорогі на Волдае, и на тѣхъ воров из Великого Новагорода ходілі охочіе люді, а тѣ нѣмцы с тѣмі охочімі людмі ходілі своею охотою без повеленя и вѣдома царского величества нас великихъ послов до первыя королевского величества полномочныхъ послов грамоты. И у охочихъ людеі, которые из Новагорода ходілі, с тімі воры был боі, и на том бою не тѣхъ нѣмец побилі Павла Гукеля, Ондрышу Францвеля, Якуша Бренгеля²⁶⁾. И нынѣ б тебѣ королевского величества моршалку Карлу Карлусону правда показаті: торговыхъ людеі Івана Врутцкого, да Васіля Болотнікова, Омеляна Грігорьева, Замятню Варламова, Івана Матфѣева, Безсона Иванова²⁷⁾ отпустіті царского величества отчину в Великий Новгород з женамі и з детмі и со всѣмі их животы без зацѣпки, и тѣм бы меж великого государя нашего, царя і великого князя Міхайла Ѳедоровіча, всеа Русіі самодержьца, и государя своего Густава Адолѣа, короля Свѣиского ссоры не учинити.

25) Изложеніе того же самого дѣла повторяется, только съ нѣкоторыми незначительными сокращеніями, въ № XIII на мѣстѣ текста, соотвѣтствующемъ примѣч. 13,

26) Разсказъ этого происшествія дополняется изложеніемъ того же дѣла въ слѣдующемъ № XIII, на мѣстѣ текста, соотвѣтствующемъ примѣч. 16.

27) Ср. примѣч. 21 къ сей статьѣ.

16 статья.

В отвѣтном списке написано о полоняніках: о Василе Бутурлинѣ, да псковского помѣщика Тимоѣя Перетрутова о сыне о Гавріле, которой живет у Эве[р]тгорновы²⁸⁾ жены, і о иных полонениках, которые есть въ Свеі і которые полоненікі живут у воеводы у Еспри Андруса и Индрік Монсоп, и у иных у свѣиских людей взяты, и захотят царского величества сторону доброволно, и тѣхъ де отпустят. А ныне царского величества нам великим послом отцы их Василеі Бутурлін²⁹⁾ и Тимоѣі Перетрутов быют челом беспрестанно, чтоб их от вас высвободити и по мирному договору полоненіков Василя Бутурлина, да Гавріла Перетрутова, и которые у Еспрі Андруса, и у Индрік Монсѣ, и у иных у свѣиских людей царского величества всяких чинов людей, которые иманы на боех и которые свезены в Свею, сыскав освободити и отпустити их без задержаня. А королевского величества людей, которые государя нашего, его царского величества в городех есть, по договорным записем также отпустят без задержаня.

17 статья.

В отвѣтном списке написано про денгі Семенова человека Лутохіна³⁰⁾ Иванка, что ему взят на новгородце на серебрянякѣ, па Неетки Троимове, которой съѣхал из Новагорода в Корѣлу жит с Тимоѣем Хахиным³¹⁾, будет де мочно провѣдат въскорѣ, гдѣ он станет жит, и ему тѣ денгі велят заплатити тотчас. И ныне б тѣ денгі Семенову человеку Лутохіну, что ему взят на Неетки заемных денег 10 рублей, велѣти заплатити.

28) Ср. примѣч. 1 къ отпечатанному выше № V.

29) Кажется, это бывший Новгородскій воевода, Василій Ивановичъ Б., состоявшій незадолго до взятія Новгорода шведами, въ перепискѣ съ гр. Я. Делагарди, отпусти котораго, съ 14 мая до 2 іюля 1611 г., исчислены у Кордта, на стрр. 12 и 13.

30) См. о немъ Лыжина, стр. 125.

31) Встрѣчается и въ стт. 3 и 13 сего № XII.

Да как наперед сего царского величества мы, великіе послы, писали вашего государя короля к полномочным послом з гонцом своим с толмачом с Тимоѣемъ Фанеміным³²⁾ про наряд, и про колокола, и о иных дѣлах, что учинено после договору. А про то, что царского величества из городов из Ладогі и из Порхова вашего велеможного государя короля воеводы наряду, и колоколов, и иных всяких запасов после договору ж вывезли, царского величества мы великіе послы в той своей грамоте з гонцом с Тимоѣемъ Фанемінымъ не писали, для того что въ то время к нам царского величества из городов из Ладогі и из Порхова приказных людей вѣдома не было, потому что Ладога и Порхов отданы царского величества воеводам после Новгородские отдачи. А ныне писали к нам, великим послом, царского величества из городов из Ладогі и из Порхова приказные люди, что после договору, ноября съ 20 числа, вывез из Ладогі вашего велеможного государя короля воевода три колокола, один из них колокол изломан на три звена, да котел кабатцкой. А из Порхова сослал воевода Геніграс³³⁾ в Свею в декабрѣ мѣсяце два колокола Михайловского погоста с полоном, вымуча на дворцовом крестьянине на Нестерке, да з города с стены два колокола, да в генварѣ мѣсяцѣ сослал в Свею ж двѣ пущечки полковых. И тебѣ б, королевского величества маршалку, по мирному договору, как въ мирном постановене договорено и укреплено, тѣ пущечкі, и колоколы, и котел кабатцкой, что вывезено после договору из Ладогі и из Порхова, отдати назад, тѣм бы меж великого государя нашего, царя и великого князя Михайла Ѳеодоровича, всеа Русіи самодержьца, его царского величества и государя своего короля ссоры не учинити.

Да бил челом великому государю нашему, царю і

32) Ср. примѣчанія 1 къ отпечатанному выше № II и 4 къ сему № XII.

33) См. о немъ примѣч. 2 къ отпечатанному выше № X.

великому князю Михайлу Федоровичю, всеа Русіи самодержъцу, его царскому величеству Иванова приказу Шипілова стрелець Иванко Чернышев с матерю своею Татьяною, да с невѣсткою брата своего с Ероховою женою, а сказали, жил де его Иванков брат Ерох Василев Чернышев, а еѣ Татьянкин сынъ, в Сумерской волости, а из Ссумерской волости приходилъ въ Яму город для торговли, и его де неметцкой воевода Клаус, да Микита Калитин³⁴⁾ сослалі за море въ Свею, а ныне де он Ерох служитъ тебѣ, королевского величества моршалку, въ мызе в Сунбеголме³⁵⁾. Да вѣдомо царского величества великимъ посломъ подлинно, что у тебя ж моршалка служатъ в одномъ мѣстѣ с нимъ съ Ерохомъ пятъ человекъ, четыре изъ нихъ псковские люди. И тебѣ б, королевского величества моршалку, правда своя показати: того стрелцова брата Ероха Чернышева и тѣхъ русскихъ людей пяті человекъ, которые с нимъ в одномъ мѣстѣ у тебя служатъ, велѣти по мирному договору освободити и отпустити безъ задержанія, да и изъ ыныхъ мѣстъ, гдѣ есть у тебя рускіе люди, также велѣти отпустити.

Да въ твоёмъ листу, королевского величества моршалка, написано, пришлі де два мужікі въ Ямской уѣздъ въ татехъ, и на дороге де засталі діячка Ямсково уѣзду, і взяли де у него четырнатцатъ рублей денегъ и иного, что у него с собою было, і воротіліся де в Сумерскую волость, гдѣ онѣ живутъ; и после де буттося того тотъ діячекъ в Сумерской волости великого государя нашего его царского величества приказному о томъ билъ челомъ, и буттося тотъ приказноі у того діячка оманомъ взялъ въ томъ животѣ его описъ, а живота де его не отдал. И царского величества мы великіе послы про то в Сумерскую волость к

34) Обоихъ мы уже встрѣтили въ №№ VIII и IX сего собранія. См. примѣч. 2 къ первому изъ нихъ.

35) На соотвѣтственномъ мѣстѣ отвѣта, напечатаннаго въ приложеніи, эта мыза самимъ Гюлленгѣльмомъ названа „Sopnebyholm“. Но см. также примѣч. 4 къ послѣднему № XV.

пріказному к Демяну Апрѣлеву пісалі: будет из Сумерскоі волості въ Ямогородцкоі уѣздъ два мужіки таті приходілі, а живота будет он Демьян дьячку не отдал, а отпіс взял, и тѣхъ воров велѣлі сыскати, а животъ дьячков велѣлі отдати назад тотъчасъ, а какъ тѣхъ воровъ сыщутъ, и царского величества мы великие послы над тѣмі воры велимъ учинити наказанье по ихъ винѣ.“

ХІІІ.

Новгородъ, 1617 г., 25-го мая¹⁾ — Отношеніе подписавшихся съ русской стороны на Столбовскомъ договорѣ комиссаровъ къ шв. фельдмаршалу, барону Карлу Гюлленгіельму. — Современная копія, писанная²⁾ столбцомъ на пяти вмѣстѣ склеенныхъ листкахъ, шир. въ 16 см., длин. въ 1 мет. и 68 см. (т. А, л. 358; Lossius, стр. 102).

„Божиею милостію великого государя, царя і великого князя Михайла Федоровича, всеа Русіі самодержьца, его царского величества великие послы: околничей и намѣстникъ Суждалской, князъ Данило Ивановичъ Мезетцкой, дворянин и намѣстникъ Шатцкой Алеѣй Ивановичъ Зюзин, царского величества діяки: Миколай Никитин сынъ Новокъщеновъ, да Добрыня Семенов даемъ вѣдомо велеможного государя Гу-

1) Дата усматривается изъ отпечатаннаго нами въ приложеніи отвѣта Шведовъ подъ заглавіемъ: „Andtwordt auf den andern Rusischen briff sub Dato den 25 May Neugarten“. Въ сравненіи съ этою датою, число 23 мая, означенное въ концѣ сей копіи, кажется, произошло отъ ошибки переписчика.

2) тою же рукою, какъ №№ II и XII сего собр., подъ заглавіемъ: „Списокъ с новгородцкие грамоты слово в слово“. Надпись же на оборотѣ: „Copia der Rusischen schreiben, so m i h r von den Rusischen Gesanten auss Naugarten zugesendet worden. Praesentiret den 27 May Ao 1617“ кажется собственноручно прибавлена фельдмаршаломъ Г. по случаю пересылки сей, какъ и предыдущей копіи (№ XII), въ Москву къ шведскимъ договорнымъ комиссарамъ. Препровождавшее эти копіи письмо фельдмаршала, отправленное изъ Ямбурга 12 авг. того же г., находится у Кордта на стрр. 83—87, ср. особенно же стр. 84.

става Адолфа, короля Свѣиского, ратному морщалку Карѣлу Карѣлусону Хеллсегелму, волному господину в Бескъвоіре, господину в Сунтъбиголму: пісалі наперед сего царского величества мы, великие послы, королевского величества к полномочным послом: къ графу Якову Делагардѣ с товарищѣ, і к тебѣ, королевского величества морщалку, с переводчиком с Тімоѣемъ Өанемішым³⁾ и агліісково Якуба короля посол, князь Іван Мерик⁴⁾, с человѣком своим с Романом о наряде и о колоколах, которой наряд и колокола вывезены великого государя нашего, его царского величества, из отчины из Великого Новагорода и из Новгородских пригородов: из Старые Русы и из Ладогі ноябрю зъ 20 числа, и о торговых людех о Іване Врутцком⁵⁾ с товарищѣ, которые по договору царского величества в сторону в уреченные дѣли из Іванягорода не отпущены, і о полоняниках, и о иных обидных дѣлах, которые учинены в Новѣгородѣ с вашей стороны после договору. И тѣмъ всем делам, написав по сыску статейной список, посылаі и протів царского величества нашего, великих послов, писма государя вашего послы Якубус Делегардъ граѣ с товарищѣ і ты ратной морщалок в грамотах своих великого государя нашего, царя, і великого князя Міхаіла Өедоровіча, всеа Русіі самодержца, імяноване писал протів договорных записей, а государя своего, велеможного короля Густава Адолфа, пишете мімо договорных записей с прібавкою свѣиской, и приписываете „эцетру“, а по нашему росіійскому языку „и прочіхъ“. И что приписываете „эцетру — и прочіхъ“, и то перед договором липокъ. І вамъ бы государя своего писат по договору, как въ договорных записех написано; а толко вперед учнете писаті государя своего „и прочіхъ“, и мы великого государя своего, царя і вели-

3) См. примѣч. 1 къ отпечатанному выше № II и примѣч. 3 къ предыдущему № XII.

4) См. примѣч. 9 къ отпечатанному выше № VII.

5) См. примѣч. 21 къ предыдущему № XII.

кого князя Михайла Федоровича, всеа Русіи самодержьца, учнем его царское величество отписыват также перед договоромъ: ево государеву исконовѣчную титулу „и многих государствъ государя и обладателя“ 6). Да ты же, королевского величества моршало, писал, будто ты подлинно провѣдал, что королевского величества люди, которые во Пскове в полону, и нынѣ въ тюрьмѣ в заточене сядят, какъ преж сего сѣдѣли до мирного договору, и тѣх бы полоняніков, сколько их в животѣ есть, отпустити, чтоб за неволю Псковскихъ торговыхъ людей, которые нынѣ к вам приѣхали, не задержати. А в обидныхъ въ дѣлахъ никакие розправы не учинили, и наряду, и колоколов не отдалі, и торговыхъ людей: Ивана Врутцкого, Василя Болотникова 7) с товарищѣ из Ыванягорода не отпустили, а писали царского

6) Замѣчаніе это относится къ особому постановленію на Столбовскомъ договорѣ о титулахъ обоихъ государей, усматриваемому изъ книги Лыжина, на стр. 158. О послѣдовавшихъ между уполномоченными съ обеихъ сторонъ долгихъ переговорахъ касательно этого пункта имѣется подробный протоколъ шведскихъ пословъ на нѣм. яз. въ Стокгольмскомъ Архивѣ, опубликованный проф. Г. В. Форстенемъ въ своемъ собраніи: „Акты и письма къ исторіи балтійскаго вопроса“, вып. II, СПб. 1893, подъ № 20 на стр. 30—72. — Скоро послѣ того такое же порицаніе снова заявлено въ отношеніи кн. И. А. Хованскаго къ шв. полковнику Самуилу Кобрену (Cobrun) отъ іюля 1618 г. (Lossius, стр. 145), сохранившемся въ видѣ нѣм. перевода, въ которомъ м. пр. сказано: . . . „Du schrifftst, wie in Deinem forigen schreiben, Unsen grossen herren Keiser undt großfürsten Michaeli föedrowitz, aller Rüssen selbsterhalter, seiner Key. May: seinen titell nicht, wie es sich gebhuerett; der schrieber wertt nicht nach deinen willen offer befhell geschrieben haben, so dho Ich dir solcheß zue wissen. Inn diesen ittzigigen schreiben [hast du] abermahlen geschriebe[n] nicht, wie es sich gebhuerett; so fehn geschriebe[n]: „herr Keyser undt grosfurste Michaeli föedrowitz aller Russen“ und [ist] nicht „groß“ und „selbserhalter“ geschriebe[n]. Und solch schreiben hette sich gebhuerett nicht anzunehmen, sunder haben es, wellen es auff Ruch geschriebe[n] geweßen undt nichtt auf teusch, auff den schreiber gegeben, und [daß] du ein ander mhaell dich darfur trachtest undt schreibest Unßem grossen herren Keiser undt großfurste Michaeli föedrowitz aller Russen selbsterhalter [seinen Titel, wie es sich gebühret, damit zwischen] seiner Key. May: undt Juwen herren Konung Zanck nicht erhaben wertt“ . . . Подобный же болѣе ранній случай содержать № VI сего собранія.

7) См. примѣч. 1 къ предыдущему № XII.

величества к нам, к великим послом, вашего государя короля полномочные послы и прислалі обидных дѣлъ отвѣтное писмо; а ты к нам, царского величества к великим послом, протів нашего писма писал же и объявил на тот же ⁸⁾ их отвѣт. И ныне мы, царского величества великие послы, послалі от себя к тебѣ в Ывангород Богдана Палицына ⁹⁾, а с ним послалі государя вашего послов протів отвѣтных речеі и отвѣтной список по статямъ, сыскав накрепко про обидные дела, которые учинены с вашие стороны, и о наряде и колоколах, что вывезлі после договору. А что ты, королевского величества маршалок, написал про псковских иолоняніков, и что хочеш задерживат протів полоняников торговых людеі, и мы, царского величества великие послы, на то тебѣ отвѣт даемъ, какъ меж великого государя нашего царя, і великого князя Міхайла Федоровіча, всеа Русій самодержъца, и государя вашего обоих нас, великихъ послов, в договоръных записех о полонянікех написано, что полоняніков с обе стороны свободіт. И царского величества с стороны после договору псковские полонянікі освобождены, і во Псков мы о полонянікех ныне послалі нарочново гонца, а велѣлі всѣхъ ваших полоняніков отпустіті тотчас и до рубежа их велѣлі проводіті; и оні на рубеж отпущенны будутъ въскоре. А с вашие б стороны по тому ж царского величества полоняніки были всѣ отпущены. А будет в полонянікех какоі спор, ино о том меж себя ссылатіс. А торговых людеі за полоняников задерживат не годітца: толко торъговых людеі учнем с обе стороны задерживат, и то будет меж государеі ссора. И тебѣ б, королевского величества ратному моршалку, протів нашего отвѣтного писма в обидных дѣлах росправа учініті в правду, и наряд, и колоколы, которые вывезены

8) Вѣроятно пропущено здѣсь слово „списокъ“.

9) Упоминается и ниже на мѣстѣ соотвѣтствующемъ примѣч. 11 къ сему № XIII.

государя нашего, его царского величества, из отчины из Великого Новгорода и из пригородов из Руси и из Ладогі после договору ноября зъ 20 числа отдати назад, и торговых людеі Івана Врутцкова, да Василя Болотнікова ¹⁰⁾ с товарищі, з женамі и з детмі, и со всемі их животы, и иолонящиков всехъ к нам отпустіті, и торговых людеі за полоненіков у себя не задерживати, чтобъ тѣмъ межъ великого государя нашего, его царского величества, и государя своего ссоры не учиніті. А посланца нашего Богдана Палицына ¹¹⁾ отпустіті бъ тебѣ к намъ въ Великий Новгород не издержав, и на тѣ на все стати противъ нашего писма намъ дати вѣдомо въскоре. А что писали к намъ, царского величества к великимъ посломъ, вашего государя полномочные послы о бѣгломъ литвинѣ о Адамъке, которой збежалъ отъ васъ покрадчі, чтобъ намъ его велѣті сыскати и отдати назад, и прислалі для того бѣглово литвина сына боярсково Шума Хомутова ¹²⁾, и царского величества мы, великие послы, для любви и для мирного постановенія того бѣглово литвина Адамъка велѣлі въ Великомъ Новѣгородѣ сыскати и сыскавъ розпрацівали, а в розпросѣ тотъ литвинъ передъ нами сказалъ, что де онъ взялъ живота у Копорсково воеводы, и тотъ де животъ онъ схоронилъ въ Копорскомъ уѣздѣ; а взялъ было с собою рублевъ с тридцатъ, и тѣ де у него денги и плате его отняли Копорсково ж уѣзду мужіки, а в Новъ де городъ онъ нічего с собою не принеся; а царского величества намъ, великимъ посломъ, тотъ бѣглоу литвинъ, пришедъ в Великий Новгородъ, не объявился, а сыскали его въ то время, какъ отъ васъ к намъ вѣдомо про него учинилось. А подлинно, что онъ сказалъ про животъ, написано, гдѣ у него схоронено, в нашемъ отвѣтномъ писмѣ. А нынѣ царского величества мы, великіе послы, того бѣглово литвина велѣлі

10) См. примѣч. 21 къ предыдущему № XII.

11) Упомянуть уже выше на мѣстѣ, соотвѣтствующемъ примѣч. 9 къ сему № XIII.

отдати посланцу вашему Шуму Хомутову¹²⁾ и велѣлі Шума Хомутова с тѣмъ бѣглым литвіномъ отпустити из Великого Новагорода к тебѣ, маршалку¹³⁾. А что писали государя вашего полномочные послы о бѣглых нѣмѣцех, которые осталіе въ Великом Новѣгородѣ, чтоб их отдати назад, а как де их мы отдадим, и въ тѣ поры торговых людеі Ивана Врутцково, да Василя Болотникова¹⁴⁾ с товарищі сь их женамі, и з детѣмі, и со всѣмі животы из Иванягорода отпускают, и царского величества мы, великие послы, не хотя меж великого государя нашего, его царского величества, и государя вашего видеті в томъ ссоры, тѣхъ нѣмец, которые есть в сыску: Камшпира Камшпірова, Ирика Міхайлова, Мошшу Моншева, да Венеградова¹⁵⁾ челоуѣка Юшѣку велѣлі отдати назад и послалі их в Тѣсово. А иные ходілі на воров на шишеі своею охотою и их побилі, а, хто убит, и то писано в отвѣтной розписи¹⁶⁾, и то вѣдомо тѣмъ, коі к вам отпущены, что побиты подлінно. А одін из них, Юшкою зовут, Краплер с того бою прішел въ Великий Новгород ранен, и ныне лежѣт у лѣкаря, а послаті было ныне его для болѣзні нелзѣ. И толко тот немчѣн от тое раны будет жив, и царского величества мы, великие послы, того немчѣна велимъ к вамъ отослаті. И тебѣ б, королевского величества ратному маршалку, великого государя нашего, царя і великого князя Михайла Федоровича, всеа Русіі самодержъца, его царского величества торговых людеі Ивана Врутцкого, Василя Болотникова¹⁴⁾ с товарищі шті¹⁷⁾ челоуѣкъ з женамі и з детмі, и с людмі, и со всѣмі их животы, велѣті отпустити, а по своих неметцких людеі пріслаті в Тѣсово, илі на рубеж вѣмѣсте с торговыми

12) См. примѣч. 24 къ предыдущему № XII.

13) Касательно этого дѣла ср. предыдущій № XII, ст. 15, примѣч. 25.

14) См. примѣч. 21 къ предыдущему № XII.

15) См. примѣч. 2 къ № X сего собранія.

16) Ср. предыдущій № XII, ст. 15, примѣч. 26.

17) Форма „шти“ вм. шести здѣсь, а также въ началѣ стр. 52. См. Ѳ. Буслевъ, „Историч. Хрестом.“ (полная), Москва 1861, стр. 887; стрк. 28.

людѣмъ, и мы ихъ в Тѣсове, или на рубежі велѣли отдат. А нынѣ в Новѣгородѣ учинили заповѣд, чтобъ вашихъ неметцкихъ людей безъ отпускныхъ не принимали и въ Тѣсове поставили на заставъ голову Григоря Оболянина¹⁸⁾ съ стрелцы, а не велѣли вашихъ (не)неметцкихъ людей в Новгородъ безъ отпускныхъ пропускати, и велѣли отказыват. И тебѣ б самому къ своимъ людямъ бережени держати, а впередъ бы тебѣ, королевскаго величества маршалку, какъ учнешъ къ намъ о какихъ дѣлахъ ссылатца, присылати къ намъ въ посланцахъ и в гонцахъ государя своего свѣпскихъ людей, а русскихъ людей, которые отъ государя нашего, его царскаго величества, отошли в государя вашего сторону, къ намъ ни о какихъ дѣлахъ не посылати, для того чтобъ тѣ рускіе люди межъ великаго государя нашего, царя і великаго князя Михайла Ѳедоровича, всеа Русіи самодержца, его царскаго величества и вашего велеможнаго государя, короля, Густава Адолфа Свѣйскаго ссоры не учинили: а опрочѣ ссоры межъ государей и государствъ отъ тѣхъ людей чаяти нѣчево.

Писанъ царскаго величества отчина въ Великомъ Новѣгородѣ лѣта 7125 мая въ 23 день“.

XIV.

Безъ даты¹⁾. — Прошеніе шв. дворянина Федора Григорьевича Аминева²⁾ къ графу

18) Упоминается и въ послѣднемъ № XV.

1) Опредѣленіе Lossius'омъ времени написанія этого документа на 9-ое февраля 1619 г., основанное лишь на случайномъ упоминаніи этой даты въ слѣдующемъ № XV, сомнительно. Что же касается мѣста написанія обоихъ документовъ, то вмѣсто Новгорода, какъ безъ всякаго основанія предполагаетъ Lossius, гораздо скорѣе нужно считать Гдовъ, упоминаемый во второмъ изъ документовъ, тѣмъ болѣе, что отецъ и сынъ Амины состояли на службѣ именно тамъ. См. слѣдующее примѣч. и примѣч. 2 къ № XV.

2) Ф. Г. Аминевъ, тестъ встрѣчавшагося намъ въ №№ VIII и IX и въ концѣ № XII сего собр. Н. И. Калитина, называется шведскимъ наместникомъ въ Ивангородѣ, а, въ 1615 г., во Гдовѣ, и былъ принятъ въ шведское дворянство 24 сент. 1618 г., см. Angrer'a, т. I, стр. 40.

Якова Делагарди. — Оригиналъ въ 1^{3/4} стр. fol., былъ сложенъ пакетомъ съ адресомъ³⁾ и слѣдами бывшей печати (т. А, полул. 365 и 366; Lossius, стр. 87).

„Королевсково величества боярину и болшому ратному воеводе, государю моему и помощнику Якову Пунтосовичю Делегарду. Милости твоеі подданно раб Ѳедка Амінев челом бьет. Милости, государь, у тебя прошу и челом бью. Велел ты, государь, мое поместье отписать в Ореховскомъ⁴⁾ уезде в Дудоровскомъ погосте⁵⁾ на себя на государя, а вины, государь, своеі передъ тобою, государем, никоторые не ведаю, толко поминаюче твое жаловане к себе, за твое государьское многолетное здорове Бога молим; да попомни, государь Яков Пунтосович, милостивое свое слово ко мне, какъ ты государь далъ. Хотелъ у милостивого государя упраниват о нас, штобы и прибыло, а не токмо самъ не милосердоват; да и службенко, государь, мое к себе государю попомни, а будет, государь, хто тебе на меня нанес, даи милостивоі сыскъ. А будет, государь, веліи в Орешке держати с тово Дудоровсково поместья люді на службе, велі сметит доход своим приказнымъ людемъ, сколько мочно поставит; и у меня люді готовы. А будет, государь, не надобны люді, и ты, государь, велі посметив положити оброком, я платежникъ, не вирекі тебе, государю, великому боярину пишу сее челобитенку; падчи на землю со слезы челом бью, не опозор меня перед моеі братьеі, посяместъ службенко мое и люді мои получчі иных руских дворян были; тебе, государю, дано отъ Бога разумети свыша, какова челоуѣку земля помесная; болно, не велі отнят, четвертоі, государь, год с тово Дудоровсково

3) Адресъ на оборотѣ 2-го полулиста дословно совпадаетъ съ заголовкомъ, но прибавляетъ къ фамиліи адресата еще слова: „грауу на Лехкиі, волному господину в Колке, и в Рунсе, и в Киде“.

4) См. примѣч. 1 къ отпечатанному выше № III.

5) т. е. въ нынѣшнемъ селѣ Дудергофъ.

помѣстья не имывалъ пламі ні з одное данн, хлеба ни од-
ново зерна: все то давал тем же бобылем в подмогу, да
скоплял их бедных, да денег далъ рублевъ з двацат имъ же
на лошади; да ужо, государь, и къ нынѣшнему лету хлеба
иным дано на емена и на семена, а иные прошают ми-
лости, государь, у тебя. Прошу, не постав моево слова за
кручину, и милости, государь, надо мною не покажешь, ве-
лики людѣшокъ моих выбѣт, да и помѣстье, королевское
жаловане, отнят. А какъ, государь, выберу свою подмогу,
однако оне старцы будут, тебе, государю, прѣбыли не будет,
а меня оскорбишь от своеі милости и позорна учѣниши пе-
ред моеі братей, а я твоі вселды ⁷⁾ раб государя своево, и
заслужил бы те, государю, и со вторікою то. Умилосердіся,
государь, надо мною, пожалуй меня! Вели то мое по-
мѣстье отдати, и пожалуй свою грамоту к своим прѣказным
дворянамъ с милостивою отповедю, на которой мере меня
пожалуешь. Пад на землю, тебе, государю, челом бью:
надо мною смилуйся, пожалуй!

А снимки, государь, з государевых милостивого короля
грамот послал к тебе, государю своему.“

XV.

Sine loco ¹⁾ 1619 г. (послѣ 9-го февраля). — До-
несеніе шв. дворянина Исаея Федоровича

6) Пламя или дымъ обозначало податную единицу, съ которой взималась опредѣленная подать. Странная форма „плами“ вм. пламени подтверждается Буслевымъ, см. его „Историч. грамм. русск. языка“ (изд. 4, Москва 1875), Этимологія, § 95, замѣч. 4, а, а также „Учебн. русской грамм.“ (изд. 5, Москва 1878), § 67, примѣч. а.

7) Въ сѣверо-восточныхъ велико-русскихъ нарѣчіяхъ вмѣсто всегда, какъ колды вм. когда. толды вм. тогда; см. эти слова въ толк. словарь Дала.

1) О предполагаемомъ мѣстѣ написанія этого документа см. примѣч. 1 къ предыдущему № XIV.

Аминева²⁾ къ фельдмаршалу барону Карлу Гюлленггелюму. — Оригиналъ въ 1 стр. fol., былъ сложенъ пакетомъ съ адресомъ³⁾ и слѣдами бывшей печати (т. А, полул. 367 и 368; Lossius, стр. 87). —

„Королевскаго величества боярину и ратному вое[во]де Карлу Карлусовичю Гюлденэлмъ, волной господитъ в Виркварнъ и Сюнбиголмъ и Касебъ⁴⁾, Исаи Аминева челом бѣет. Нынешнего, государь, [7]127 [года], еевраля въ 9 день пришел во Гдов из Навгоротцкого уезда Щепецкого погоста крестьянин Мосѣико Матѣевъ, а в розпросе сказал, что был де у них из Новѣгорода в Щепецком погосте сотник стрелецкой Григорей Обол[ь]янинов⁵⁾, приежжал женитца, и еевраля де в 20 день в ночи приѣхал к нему из Новѣгорода от отца от ево человекъ с вѣстью, а сказал, пришли де па Тихвину черкасы и Тѣхвину взяли и стали на Тихвине, а черкасов де сем тысячъ, а про то де в Новѣгороде слух есть, что хотят итти на Сомерскую волость и на Гдовские мѣста. И тебѣ бы, государь, про то было вѣдомо.“

2) И. Ф. Аминева, сынъ автора предыдущаго документа, упоминается у Апгер'а, т. I, стр. 40 какъ „полковникъ шведскихъ казаковъ и Гдовскій воевода“, т. е. памѣстникъ, † 1657 г. Родъ А. существуетъ до нынѣ въ Финляндіи и состоитъ теперь въ графскомъ достоинствѣ.

3) Адресъ на оборотѣ 2-го полулиста дословно совпадаетъ съ заголовкомъ и оканчивается словомъ „Касебъ“.

4) Эти три имѣнія у Апгер'а, т. II, стр. 100 названы: Bergquara (вѣроятно, „Бесквоіре“ въ нач. № XIII тоже самое), Sundbyholm. Kasby.

5) Ср. № XIII сего собр. на мѣстѣ, соответствующемъ примѣч. 18. Фамилія, кажется, здѣсь написана вѣрнѣе нежели тамъ.

Приложение.

„Extract der beandtwortung auff die Rusischen anhero ergangenen schreiben. 1)

Auf den ersten briff sub Dato Neugarten den 23 Maij Anno 1617.

1. Wegen der 2000 Tunnan Spanmahl lebe ich der hoffnung, dass es gewiss uf der reise, habe auch ahn nichts gemangeltdt, ohno ahn guten Windt; vorsehe mich aber, es werde, wo nicht albereidt geschehen, doch in Kurtzem dohinkommen; habe aber zum uberfluss ahn meinen lieben vettern und brudern den Feldthern 2) dessendtwegen geschriben, und solch schreiben mit dem Kaufman Dokkutzschau 3) nach Revell geschickt.

2. Wegen der 600 Tunnan Spanmahl wird der Kaufman selbst bey Ihr. Wohlgn. dem feldthern anhaltten.

3. Dass ihr begehret, dass man den Kaufleutten in allen stedten und schlossern soll ahnbefehlung thun, dass ihnen frey mit getreidich in Russlandt zu reisen gestattet werde, ist albereidt von unss geschehen; und wirdt keinen geweyert, dass dieienigen, so nur Wahren haben, mögen darhinzihen, wie dan albereidt von hier viel nach Laddigau, Nienschantz, Tesau, und

1) Современное резюме отвѣтовъ шв. фельдмаршала барона Гюлленгельма къ уполномоченнымъ на Столбовскомъ договорѣ русскимъ комиссарамъ, писанное на 15¹/₃ стр. fol. (т. А, полул. 382—391; Lossius, стр. 101 и 102).

2) Подразумѣвается несомнѣнно графъ Яковъ Деслагарди, такъ какъ у Г. не было законныхъ родныхъ.

3) Одинъ изъ авторовъ № XI сего собранія.

ander örter mlt Wein, Korn, Saltz und anderen Wahren, geschiffet; und wofern der Stadthalter von Nötteburgk sich hierin etwass widersetzlich erzeigen wolte, können Ihrer Zarischen Hoheit grosse gesanten, bey Unsers Grossmechtigsten Königs und Hern gesanten, so nun daselbsten ahnkommen werden, dieses valss richtigkeit treffen lassen, sindtemahln er der Stadthalter mhr etwass weit abgelegen.

4. Die gutthat den Ausslendischen Russen zu bezeigen: werden sie bishero selbstn wohl gespühret und erfahren haben, dass ich ihnen alle liebe und freundschaft bezeigtett, alss solches ahn sich selbstn auch billig, nachdem Gott fride vorlehnett.

5. Die gnade wegen der uberlauffenen gefangenen [betreffend], wil man ihnen gerne, wegen ihrer vorbitt halben, gnade, so viel rechtens wegen geschehen kan, wiederfahren lassen⁴⁾.

Auf die andern Puncta ist folgende Resolution ervolgett.

1. Auf die beschuldigung, alss soltten Unsers grossmechtigsten gnedigsten Königs und Hern grosse Abgesanten den Heinrich Julium mit unrecht vorthetidigen, oder die grossen gesanten hierin soltten die wahrheitt gespahret haben, und dass er gewiss von Neugarten den 18 Januarij 6 kleiner Busischer Metallstücke soltte wegkgeführt haben, und Ihrer Zarischen Hoheit grosse gesanten sich auf genugsam Zeugnuß beruffen, und dem obigen fridesvortrage zuwieder durch dieses gehandeltt sein sollte: Befindet sich nach vleissiger nachforschung, dass diesel-

4) Такъ какъ въ предшествовавшемъ этому отвѣту рускомъ № XII не находится ничего соотвѣтствующаго симъ первымъ пяти статьямъ, то нужно полагать, что онѣ относятся къ другому, не сохранившемуся въ нашемъ архивѣ, отношенію русскихъ уполномоченныхъ, присланному ими незадолго до № XII или вмѣстѣ съ нимъ. — Касательно всего слѣдующаго ср. кромѣ самихъ №№ XII и XIII также отпечатанное у Кордта, на стрр. 83—87, отношеніе Гюлленгелма отъ 12 авг. 1617 г. къ остальнымъ шв. уполномоченнымъ находящееся въ самой ближайшей связи съ нижеслѣдующимъ его отвѣтомъ на №№ XII и XIII.

ben stücke auf derselben zeit nicht sein wegggeführt worden, sindtemahln bey Regirung Ihr. Wohl. gn. Graff Jacobss dess Feldthern zeiten, dieselben stück seindt gegossen worden, und der Oberste Jasper Anderson ein bahr, der Her Secretariuss Manuss Mertenson ein bahr uf Ihre eigene Unkosten, und Ihr. Wohl. gn. Graff Jacob der Feldther, Unserm grossmechtigen König und gnedigsten Herrñ zum besten, ein bahr hat giessen lassen. Ob nun dieselben vor oder nach der zeit seindt wegggeführt, kombt Euch grossen gesanten darvon nichts zu, und habet daran nichts zu fordern. Berichte euch aber, dass sie bey meiner, dess Grosmechtigen Königs verordneten Feldtmarschalcks Zeiten, nicht seindt abgeführt worden.

2. Betreffend den gewesenen Laddagovischen Stathalter Rickert Rosenkranss, dass er 3 stück von daunen soll abgeführt haben, nnd dass die entschuldigung, weiln es seine eigene stück gewesen, nicht geltten sollte, und die Rusischen grossen gesanten dieses nicht attentiren wollen, sondern beruffen sich auf den fridenssvortragk, alss wan alle stück, so damahlss darauf gewesen, hetten vorbleiben sollen: So befindet sich im fridenssvortragk viel anders, darinn im 10 Punet klarlich zu vornehmen, dass die Rusischen stück allein doselbsten vorbleiben sollen, und wirdt mit nichten keinesweges dorinnen befunden, dass der Schwedischen stück gedacht wirdt, kan auch nicht darauss vorstanden werden. Wofern Rosenkrantz aber Rusische stücken hinweggeführt, und solches von Euch bewiesen, kan auch durch Unsers Grossmechtigsten Königs Verordnete Commisarien, doselbsten uf der grentze, zu recht vorholffen werden, sindtemmahlen er, Rosenkrantz, dieser örter nicht zur stelle.

3. Wegen beschuldigung der drei glocken, so Erich Anderson dem Dimour Kachin zugestellet haben soll. Ob dehm also sey, stelle ich ahn seinen orth. Ess hat sich aber Erich Anderson zuvorn ein anders erklerett, wie ihr grosse gesanten auss Ihr. Wohl. gn. Graf Jacobs schreiben vornommen habtt. Kan aber dieses durch die Prifatt-Perschonon wohl vor gericht vorglichen werden, do beyde Parten Mundt gegen Mundt stehen,

und die sachen vorhöret werden können, auf dass die grossen Herren gesanten von beyden theilen unmolestiret sein mögen, sindtemahln den eurigen und unserigen frey stehet, hin und wieder ab und zu zureissen und ihre sachen ausszuführen.

Ahnlangende, dass ihr Rusische grosse gesanten euch beschweret, alss wan eure schreiben unsers orths vorweisslich lügenhaftigk wehren geschetzet worden, können wier nicht wissen, wordurch solches geschehen, allein glauben wier, dass es dnrch unrechtmessigen bericht der clagenden herkommen, und werden unserstheilss Eure schreiben nicht vor lügenhaft, wofern sie nur die wahrheit in sich begreifen, gehalten, allermassen wihr vielmehr befinden können, dass ihr grosse gesanten Unsers grossmechtigsten Königes grossen Herren gesanten schreiben wollen vor lügenhaft schetzen, alss wan sie in denselben unrecht vorthetigen thetten, welches sich von Euch nicht gebühren will, man dan künfftigk sehen wirdt, welcher theil hierin Recht oder unrecht.

4. Wegen Heinrich Juliuss, dass er auss dem Rosswanischen Kloster 3 gantzer und 2 zerbrochener glocken, ohne die er vor zwey Jahren abgeföhret, ietzo noch im Januarij Monat solle abgeföhret haben, ist mihr darvon unwissendt, glaube es aber nicht. Domitt aber diesesvalls richtigkeit gemacht, könnet ihr Euch bey Unsers grossmechtigsten Königs Vorordneten Commissarion, do dan ein gewisser tagk bestimbt werden kan, und die Parteyen auf beyden theilen verhöret, und nach befindung Euch rechtens wiederfahren kann.

5. Der Zwist wegen der 50 Rubel, so der Kaufman Andre den Munchen in hezahlung der Glocken nicht soll endtrichtet haben, erkleret sich der Kaufman, dass er mit dem Munch 20 Rubel in Kauf gedinget, welche er auch zurückgehalten. Wofern ihr aber domitt nicht wollet zufrieden sein, könnet ihr den Kaufman derendthalben besprechen, weiln er noch biss Dato alzeit nach Neugarten handeltdt, und ietzo wiederumb mit getreidich dohin gezogen. Wan auch der Munch hiermitt nicht hette wollen zufrieden sein, hette er ihn nicht quittiren sollen.

6. Wegen 45 glocken, welche auss dem Zeugkhause zu Neugarten unbezahlet und ungekauft sollen weggeführt worden sein, sol keiner mihr, dem Königlichen Feldtmarschalck mit wahrheit nachsagen können, sondern die 14 glocken, so vorhanden, werden Euch ietzo wiederumb nach Tesau gesendet. Dass ihr aber schreibt, vormüße dess fridenvortrages sol man sie nach Neugarten senden und undterwegens vor unfal bewahren, ist nichts dem fridensvortragk gemess, sondern wird kein orth und stelle genandt in demselben, wo man sie hinliefern soll, sondern nur den Neugartischen wiederumb zu geben. Umb mehrer freunt- und Nachbarschafft willen aber lass ich sie auf mein unkosten biss nach Tesau führen, Ihr möget sie darnach lassen, wo ihr wollet. Dass ihr aber meldet, ihr wollet alle stücken, glocken, und alles volnkomlich, nur nach eurem vorgeschriebenen willen und begehren, wiederumb haben, welches wihr doch niemahls weggenommen, und darüber Unsers Grossmechtigsten Königs und Herren Stücken und Pulvár in der Plesskau vorendthaltten, und also vorsetzlicher weise undter beiden Potentaten unwillen erwecken wollet, möget ihr darvor, als die ihr ursach daran, hafften und andtwortten; ich wil dessentwegen vor Gott und manniglichem endtschuldiget sein.

7. Wegen der 3 glocken, so zu Staross sollen aufgegraben sein, lesset man bey der vorigen beandtwortung vorbleiben, und sollet nur gedencken, dass ihr dieselben nicht wiederumb habhaftigk werdet, weiln ihr sie zuvor nicht habt nehmen wollen, da ich sie euch durch Gregorj Sabakin habe ahnpraesentiren lassen, sindtemahln er sie wegen nichtiger wurdung nicht vor gnt ahngesehen, dass er sie hat aufnehmen wollen. Dass ihr aber meldet, ess sey dieses den einwohnern nicht zu nutz oder besten kommen, bin ich wohl innen worden, dehr ich auss meinem beutel alzeit uber 500 Rubel domahltss zu des Krigesvoleks notturfft müssen erlegen.

8. Belangende den Schmidt, so Erich Tolcke nach Finlandt gesendet. Weiln er, Erich, nicht zur stelle, mögen die, so auf ihn zu reden haben, hinziehen in finlandt und uber ihn

klagen und den Schmidt abfordern lassen. Wil er dan hinweg und nach Russlandt, stehet im frey. Wil er aber nicht, können wihr ihn mit gewaldt nicht von uns iagen. Dan worumb sol man dehn vorendthaltten, do man doch wohl andere und doran mehr gelegen, ja welche unsers grossmechtigen Königs Eigene Diener gewesen, lossgelassenn.

9 und 10. Hanss Royen belangende. Von wegen Pferde, Knechte und geldern, so Er und seine Volcker mit gewaldtt mit sich genommen haben sollen, kan mit unsers grossmechtigen Königs Hern Commissarien abgeredet werden, domit diese sachen von beyden Parten auf gewisse Zeit gerichtlichen abgehandelt und vortragen werdenn, weiln es, derweilen die Perschonen nicht zur stelle, durch schreiben also nicht kan abgelegt werden.

11. Wegen Tomilka Pristalzo, dass Er vor sein Hauss und Krahmbuden von den Starosten zu Neugartten bezahlung genommen, ist mir domahlss unwissendt gewesen. Dass es dieses orths die bürger, so von hier nach Nsugartten zihen, gleichvalss, ihre guten Zuvorkeuffen nicht macht haben soilen, muss man derowegen sehen, dass den Starosten dass geldt wiederumb gegeben werde, iedoch mögen sie eine kleine zeit geduldt tragen, biss man diese sachen ein wenigk in richtigkeit bringett.

12. Belangende die gelder, welche ich von Gregorj Sabakin und Pogdan Schorin endtpfangen habe, ist von ihm, Schorin, viel mehr ahngesaget, alss ich endtpfangenn, sindtemahln von ihme nicht mehr alss 100 Rubel an gelde, von Sabakin aber 400 Rubel mir endtrichtet. Habe es aber niemallss von ihnen begohret, sondern haben mihr solches auss freyem guten und ungezwungen oder darzu gedrungeenen willenn gegeben und endtrichtet, auch mihr solches durch andere ahnpräsentiren lassen. Warumb und wass condition halber solches geschehen, ist ihnen selbstn wohl bewust. Dass ihr aber meldet, es sey nicht gebreichlich solch grosse vorehrung zu nehmen, erachte ich, ihr würdet es auch nicht aussgeschlagen haben, wan Euch Gregorj Sabakin, eure gunst zu erwerben, auch so viel vorehret hette,

wie er ohne zweifel hatt thun müssen, do er anders gnade hat erlangen wollen, dan er sonsten bey den Neugartischen seines wohlvorhaltens halben allerdinges nicht wohl gelitten werden könnte. Die geldr aber wieder zuruckzugeben, bin ich keinesweges gesonnen, sindtemahln es dieser örter, wie bei Euch, nicht gebrauchlich, dieselben wiederum zu erstatten, ohne sonderliche erhebliche ursachen; haltte mich aber ahn unsern zwischen unss beyden genommenen vortragk und Abschledt.

13. Timour Kachin wegen der 3 Pferde lesset man in vorigem abschiede vorbleiben. Möget denienigen, welchen auff ihn zu klagen⁵⁾ einen freyen Pass und vorschrifft geben ahn den Woywoden zu Kexholm, dass er ihnen zu recht verhelffe, und darnebenst mit Unsers grossmechtigen Königs grossen gesanten abrede nehmen, wie es soll domit gehalten werden.

14. Belangende die Buschskarden, dass dieselben vormöge des fridenvortrages von hier mögen beurlaubt werden, auch gerne selbstn von hler begehreten, darum ihr weitleufftigk schreibt, und beschuldiget unsers grossmechtigsten Königs grosse abgesanten, alss hetten sie wieder fridensvortragk gehandelt, indem sie dieselben nicht haben abzihen lassen: wil ich die Hern grosse gesanten sich dieses Puncts halben selbstn lassen vortedigen. Dass ihr aber meldet, ess sey nicht wahr, dass sie selbstn aihier lust zu bleiben gehabt, möget ihr vielmehr selbstn, als sie, die wahrheit gespahret haben, welche, wan sie nicht gutwilligk hetten bieben wollen, ist zu zu vermuten, dass sie doch endtlauffen wehren.

15. Wegen aufhaltung der Kaufleute kurtzlichen zur antwort: Dieweilen ihr unsere vorlauffene, so viel ihr bey der handt und noch am leben gehabt, nebenst den vorlauffenen Polaken, dem fridensvortragk rechtmessigk, wiederum anhero gesendet: Alss habe ich alsobalden vorordnet, dass die ahngehalttenen Kaufleute wiederum lossgelassen worden sein, nnd frey mit alle den ihrigen fort zu zihen, wan sie wolttten. Vorsehe mich

5) Здѣсь, кажется, пропущено нѣсколько словъ.

gleichsvalss noch zu Euch, ihr werdet unss die ubrigen, so doselbstenn vorhanden, zustellen. Und wie ihr meldet von des Hern Secretarien Manuss Mattensons Diener, der do wegge-
lauffen wahr, sey seinen gevollmechtigten aussgeandtwortet wor-
dnn: Alss wil ich vormuten, dass der Polnische Satler Jannus
gleichsvalss soll mit aussgeandtwortet sein; wo aber nicht,
dass es nochmahlss möge geschehen, damit ihr wie wihr gleich
in allem dem fridensvortragk nach lebet.

NB. 6) Ob ich wohl befohlen, die Kaufleute loss zu las-
sen, werde ich doch nach beschliessung dieses Puncts berichtet,
dass ihr zu Tesau unsere gefangene sollet haben endtlauffen las-
sen, derowegen die Kaufleute noch fastgehalten werden. Wo-
fern ihr aber die unserigen wiederumb zu Saritz lifern werdet,
sollen die Kaufleute auch alsobalden lossgelassen werden; die
glocken aber sende ich fort, welche ihr endtfangen werdet.

16. Ahnlangende, dass ihr begehret die erledigung aller
gefangenen, so hin und wieder in Schweden-Reich und Finlandt,
sonderlich aber von Jasper Anderson, Heinrich Manson und an-
dern sollen vorführet sein: Vorhoffe ich, es werden deroselben
albereidt über 70 und mehr Perschonen nun zu Laddigau ahn-
gelanget sein, dan sie Unser grossmechtiger König, albereidt
vor etzlichen Wochen, lossgelassen, und seindt vor 14 Tagen
alhier durch Finlandt gezogen.

Wasily Butterlinss, Gabriel Peretrudoff, der zweien Knaben
belangende, welcher Väter eurem schreiben nach umb dimission
ihrer Kinder ohne unterlass ahn Euch suppliciren sollen: So
weiss man wohl, dass des Butterlinss Vatter lengerst alss vor
8 Jahren geschlagen worden, und hernacher in der Andoischen
belagerung Attutzschs Perkuriuff den Knaben Unserm Gross-
mechtigsten König vor Audau hat presentiret und übergeben.
Dess andern Jungens Peredrudooffs Vater ist vor 10 Jahren in
Plesskau gestorben, wie wihr dessen Zeugnuß von glaubwürdi-
gen leuten haben. Können derohalben auch nicht glauben, dass

6) На поляхъ въ послѣдствіи прибавлено.

sie, umb ihre Kinder zu fragen, von den toden wiederumb auferstanden sein. Nichtsdestoweniger aber, wofern sie noch am leben und wiederumb zu Euch begehren, werden sie Zweifelsfrey von unserm grossmechtigsten Königk Euch nicht vorendthaltten, sondern gutwilligk abgefollget werden, allermassen dan Unserm grossmechtigsten Königk ich darumb zuschreiben wil.

17. Wofern ihr des Simon Luddochln seinen Diener mit genugsahmer Volmacht aln den Goldtschmidt Nivetko Troffimagk abfertigen [werdet]: wo er ihn dan ahntreffen wirdt, muss er ihm dan die 10 Rubel wohl bezahlen.

Zum beschluss, darinnen ihr abermahlen vormeldet, dass der Stadthalter zu Laddigau nach den 20 November, wieder gemachten abschledt zwischen grossmechtigsten Königk Schwedischen vnd Engelandischen grossen Abgesanten, 3 glocken vnd 1 braukessel wegkgeführt, wie auch der Stadthalter von Porkau Henning Grass im Monat December 4 glocken und im Januarij 2 feldtstueken hat wegkgeführt: Magk ebensowol warhafftigh euch berichtet sein, alss dass ich 45 glocken, do ihr doch nur 14 gewesen, von Neugartten sollte haben wegkführen lassen. Ich habe alhier darvon nichts vornommen. Nichtsdestoweniger sol davon nachforschung geschehen, wie ihr unssers grossmechtigsten Königs Abgesanten diesesvalls reden könnet, dan solches alles in eyl nicht kan nachgeforscht und zurechtgebracht werden.

Ahnlangende dess Strelitzen seinen bruder Joroch Zschornizschoff, welcher mit 5 andern uf meinem hoff Sonnebyholm dienen soil, bekenne ich zwar, dass ich wohl über die 20 habe, die zum theil gutwilligk, zum theil gefangen zu mir [ge]kommen; ob derselbe dorundter ist, weiss ich nicht, jedoch soll einen iedem, der Lust darzu hat, nach seinem Vaterlandt zu zihen freystehen, und wil auch solche mit dem ehesten zu euch verschaffen lassen, domit ihr keinen einigen mangel, dem ebigen fride zuwieder, spühren sollett. Ich kan Euch aber hinwiederumb nicht vorendthaltten, dass nach getroffenem friede ein Baior mit nahmen Natman Burakoff umb die gegendt Tesau wohnet. Nachdehm

ich ihn lange Zeit mit 30 Perschonen, die sich gutwilligk und umb Gottes willen bittendt, zu Neugartten (sich) zu mir begeben thaten, mit Proflandt dieser örter vorsorget und ernehret, (sie) endtlich aber undaukbar(er) weise endtlauffen: Habe ich dennoch, unahn-gesehen dess grossen unkostens, dehn ich auf sie gewendet, ihnen nicht wollen lassen nachiagen oder suchen, domit kein[er], der nicht gerne bleiben wollte, aufgehaltten würde. Moget deren-wegen gewiss glauben, dass ich keinen, die bey mir in Schweden seindt, mit gewaldt zu halten begehre, weiln ich wohl weiss, das gezwungene Diener seltnen pflegen gutzuthun und doch endtlich darvonlauffen.

Dass ihr zusaget auf mein schreiben, Der Zarischen hoheit Ambtmann im Sommerischen gebiet aufzuerlegen, dem Jamaischen schreiber dass geldt, welches er ihm lltiger weise vorendthalten, so dem schreiber von den Sommerischen bauren beraubet, ilme wiederumb zu vorschaffen und die thäter zu straffen, Daran thut Ihr dem Rechten gemess, welches ich und wir andern alle, unsres grossmechtigsten Königs diener, unss gleichförmigk zu leisten erbötigk [sind], zweifeln auch nicht, ihr werdet eurer zusage nachkommen und (sie) inss werck richten.

Andtwordt auf den andern Busischen briff
sub Dato den 25 May Neugarten.

Belangende, dass ihr in eurem schreiben zu wissen begehret wegen der glocken, stücken, ahngehalttenen Kaufleuten und Bürgern und sonsten anderen beleydigten, welchen noch kein recht wiederfahren, und in diesem brieft meldet, dass ihr vormahlss mit eurem Tolmetschs Diderich von Meiden⁷⁾, ahn unsers grossmechtigen Königs Feldthern Graff Jacoben grossen gesanten, wie auch ahn mir geschriben habet: Wirdt ietzo abermahlss, gleich vor mit obgedachtem Diderich geschehen, mit einer eigen Post Punctsweise beantwortet. Dass ihr euch aber beschweret, alss

7) Въ русскихъ текстахъ: Тимоѳеѣ Фанеминъ. См. стрр. 42, 46, 55 и 58.

hetten wihr unsers grossmechtigen Königs Dittel mit dem Wortt etc. vormehret, und dardurch dem fridensvortragk zuwider gehandelt, magk es sein, dass der schreiber dass wortt etc. darein gesetzt hat, oder nicht, oder von eurem Tolmetschen unrecht aussgedeutet sey: Ich erachte gleichwohl, dass es euch gantzlich hette nicht irren sollen, indtemahln dass Wortt etc. keinem Tittel nichts ahnimbt oder zusetzt, dan solches sonsten allhier bey unser und andern frembden nationen allendthalben gebreuchlich ist. Ist aber auch nichts daran zu kurtz geschehen, dieweilm man Ihr Zarischen hoheit, euren Grossfürsten, seinen gebührenden Dittel gesetzt hat.

Darnebenst beschuldiget ihr sembtliche Unsres grossmächtigsten Königs grosse gesanten und mich, Unseres grossmechtigsten Königs Feldtmarschalken, alss hetten Wihr Euch kein recht uff die Puncta, so ihr an unss geschrieben, vorschaffett. Und dass die glocken und stücke, wie auch die ahngehaltenen bürger nicht wehren lossgegeben: So haben wier unss genugsam, domahls wie auch nun, kegen euch erklerett, dass ihr unss billig einige ungerechtigkeit nicht soltet zumessen. Und soltten die ahngehaltenen bürger auch wiederumb losgelassen worden sein, wenn ihr zu Tesau unsere überleuffer nicht hettet wegklaufen lassen. Sobald sie nun, wie oben gedacht, wiederumb zur stelle gebracht und nach Saritz geliefert werden, sollen alsobalden die angehaltenen lossgelassen werden. Die Glocken, soviel dehrer vorhanden, werden Euch übersendet, die stücken aber, so ihr begehret, habt ihr keine von unss zu vormuthen, weilm der keine vorhanden, so Euch zukommen, wie in den beyliegenden Puncten weitleufftiger beantwortet wird.

Wie ihr dan auch in eurem schreiben freundlichen zusaget, alle gefangene in Plesskau losszulassen und sicher auf unsers grossmechtigsten Königs und Herrn grundt und boden zu stellen: Als vorlasse ich mich darauff, dass solches ohne vorzugk geschehen werde; und derothalben soll auch den Plesskauwitterschen Kaufleuten einige Hindernuss oder Arrestirung in ihren Kaufmannschafften nicht zugefügt werden, wie auch bisshero nicht

geschehen. Ich vorse mich aber auch zu Euch freuntlichen, nachdehm ich alle die glocken, so ich gehabt, auf Tesau zugesickt, dass ihr ingleichen werdet den Plesskowlern befehligh thun, dass sie alles geschütz, Kriegesmuniton und Loddigen, so sie uff der Plesskauschen schantz genommen, nun alsobalden auch restituiren und wiedergeben, wie ich dan dessentwegen nun alsobalden Unsers grossmechtigsten Königs Schiff-Capiten solche ab[zu]fordern dohin sende. Eurem begehren nach, dass wan nemblich noch etzliche gefangene uf beiden theilen vorhanden und noch nicht aussgeandtwortet wehren, dass man dessentwegen die Kauflente, zu vorhütung allerhandt darauss endtstehenden ursachen, nicht ahnhalten soll, wollen wihr unss hierin rechtmessigk vorhaltten. Auch wofern noch etzliche gefangene vorhanden, die weit von hier gelegen, wollen wihr sie förderligst bey der Handt schaffen lassen, welches ihr alss wihr gleichsvalss thun werdet.

Wass ihr fernerst mehr in eurem schreiben zur andtwortt zu wissen begehret, werdet ihr alles ordentlich in beygelegter andtwortt auf die Puncten befinden. Dass ihr auch vormeldet, ihr habt zu Neugarden verbot gethan, dass keiner von unser seitten, so dohin reiset, sol zu Neugarten aufgenommen werden, er habe dan seinen Pass und beweiss; auch zu Tesau einen Païoren bestellet, der darauf actung geben soll: Habt ihr daran recht und wohl gethan; wil es auf dieser seitten gleichsvalss also ahnorden, dass keiner von den eurigen ohne Pass frey passiren soll oder zu handeln zugelassen [werde]; wehr aber ohne Pass anhero gelangt, soll alss ein uberleuffer von unss aufgenommen werden und Euch wiederumb zugesickt [werden], vorsehen, dass ihr werdet es eurestheils auch also halten und den Woïwoiden zu Plesskau und andern grenzörstern dieses auch also zuschreiben.

Zum letzten, dass ihr begehret, [dass man] die Wechsslungs und andrer briefe euch durch Schwedische oder frembde und nicht durch die Russen, so nun undter Unsers grossmechtigsten Königk sesshaftigk und zuvore auf euer selten gewesen,

zuschicken soll: Düncket mich fast ein unbillig begehren sein, sindtemahln im 28 Punct des ebigen fridtvortrages klerlichen vorfasset, dass die Tolmetzschen beiderseits — unangesehen, dass sie zuvore uf ein oder der ander seitten gedienet und nun wieder durch ihre grossmechtige obrigkeitt, in ihrer vorgewesenen Herren lande geschickt werden — frey und sicher ohne einige hindternuss und schimpff passiren soltten, dardurch dan ebensowohl eurer nation Reussen, als andere möchten gebraucht werden. Im val aber einer, welcherley nation er auch wehre, sich ungebührlich vorhaltten und vorgreifen würde, kan derselbe, nachdehm er beklagtt, gebürlichen auch gestraffet werden. Nichtdestoweniger wil ich vor meine Perschon, wan ich von andern nationen Diener bey der Handt [habe], euch zu gefallen, lieberst dehren alss der Russen mich gebrauchten. Wollte ich Euch dieses zu freuntlicher andtwortt nicht vorendthaltten.“

Corrigenda:

- Стр. 3, стрк. 18 св. напечатано: изчесла — слѣдуетъ читать: изчезло.
" 4, " 14 и 15 св. предложенія, начинающіяся: № IX имѣетъ авторомъ нѣмца и т. д. и: Первые три написаны и т. д. — слѣдуетъ переставить.
" 6, " 5 св. послѣ слова документовъ — слѣдуетъ поставить запятую.
" 11, " 9 св. напечатано: помятникахъ — слѣдуетъ читать памятникахъ.
" 28, " 8 св. и 2/3 св. напечатано: коменданту, коменданта — слѣдуетъ читать: намѣстнику, намѣстника.
" 42, " 8 св. напечатано: Алексѣя — слѣдуетъ читать: Алеѣѣя.
-

Табл. 1. — Снимокъ съ юнца № X.
(Въ натуральную величину.)

Къ перестроенному (пяти) десятилетнему иррегулярному полку
 въ г. Иркутскъ (на Кавказе) въ Иркутскъ (вотъ въ
 рѣку прилагать
 Къ перестроенному (пяти) десятилетнему иррегулярному
 полку (въ Иркутскъ) (вотъ въ Иркутскъ) (вотъ въ
 Иркутскъ) (вотъ въ Иркутскъ) (вотъ въ Иркутскъ)
 Къ перестроенному (пяти) десятилетнему иррегулярному
 полку (въ Иркутскъ) (вотъ въ Иркутскъ) (вотъ въ Иркутскъ)
 Къ перестроенному (пяти) десятилетнему иррегулярному
 полку (въ Иркутскъ) (вотъ въ Иркутскъ) (вотъ въ Иркутскъ)
 Къ перестроенному (пяти) десятилетнему иррегулярному
 полку (въ Иркутскъ) (вотъ въ Иркутскъ) (вотъ въ Иркутскъ)

